

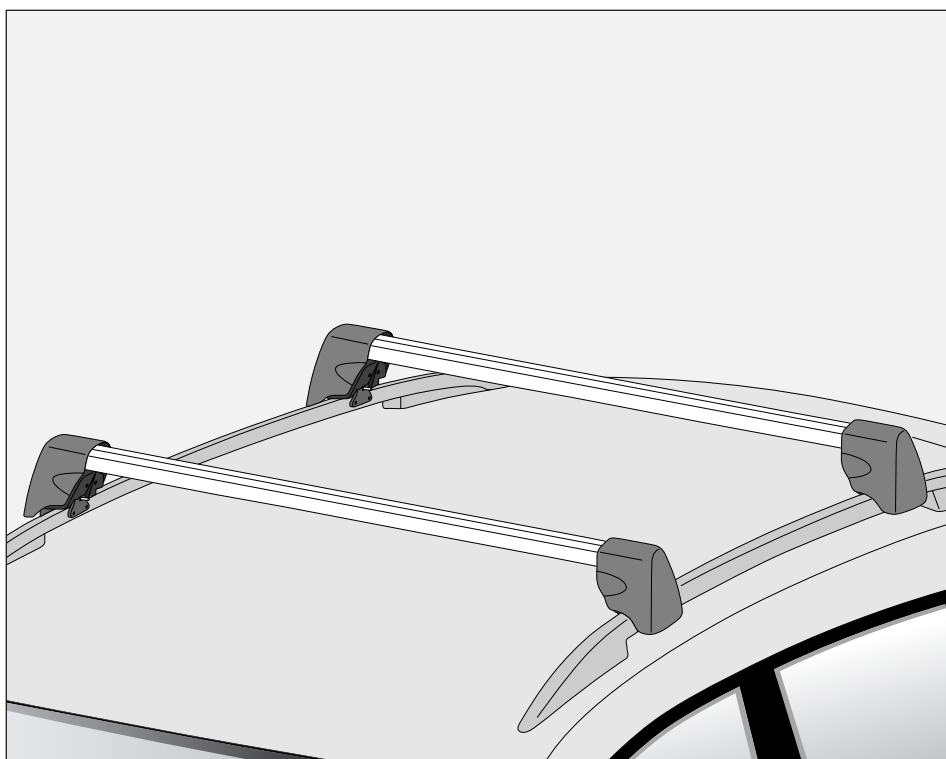


Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Montageanleitung
Fitting instructions
Notice de montage
Istruzioni di montaggio
Montagehandleiding
Monteringsanvisning
Instrucciones de montaje
Montážní návod
使用説明書

Tragstab
Supporting rod
Tube support
Barra di trasporto
Dakdragers
Lasthållare
Barra portante
Nosná tyč
ベースバー

Teilenummer / Part number / Référence / Numero pezzo
Onderdeelnummer / Artikelnummer / Número de pieza / Číslo dílu / 部品番号



Tiguan 07 →

5N0 860 019

5N0 071 151

Änderungen des Lieferumfanges vorbehalten.

The right to modify specifications is reserved.

Sous réserve de modifications.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al contenuto della fornitura.

Wijzigingen in leveringsomvang voorbehouden.

Ändringar av leveransomfattningen förbehålles.

Se reserva el derecho a realizar modificaciones en el volumen de suministro.

Změny rozsahu dodávky vyhrazeny.

納入範囲の変更を保留する

Distributed by Votex GmbH
USA: Distributed by Volkswagen of America, Inc. – Corporate Parts Div. – Troy, MI 48007-3951
07/07

D

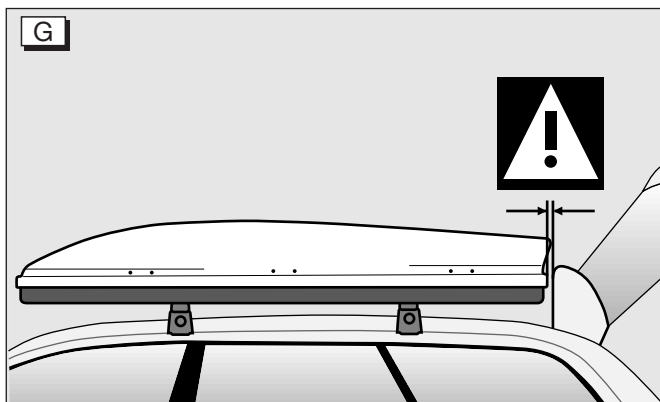
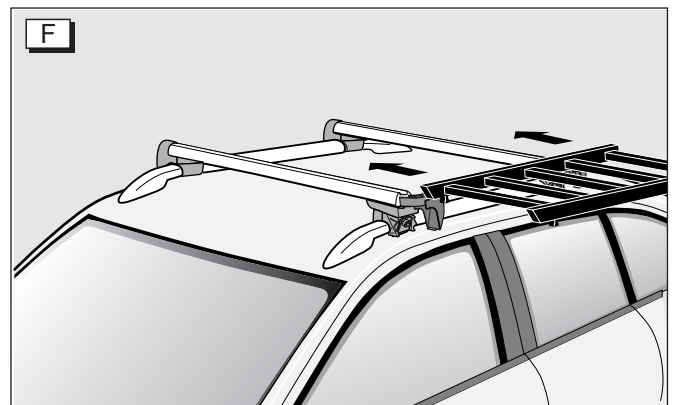
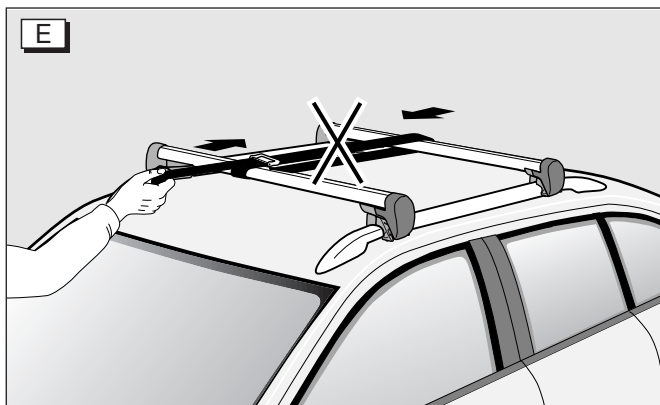
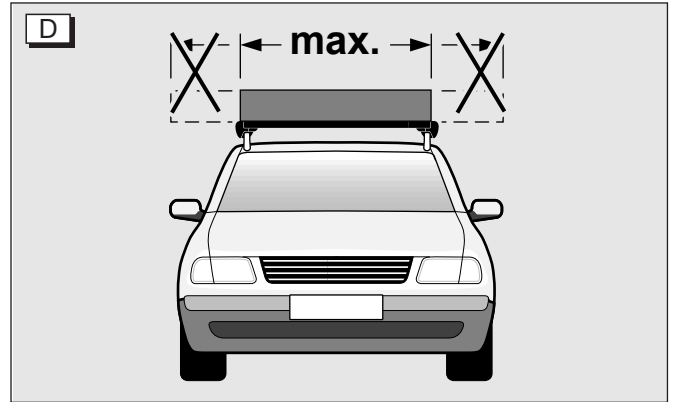
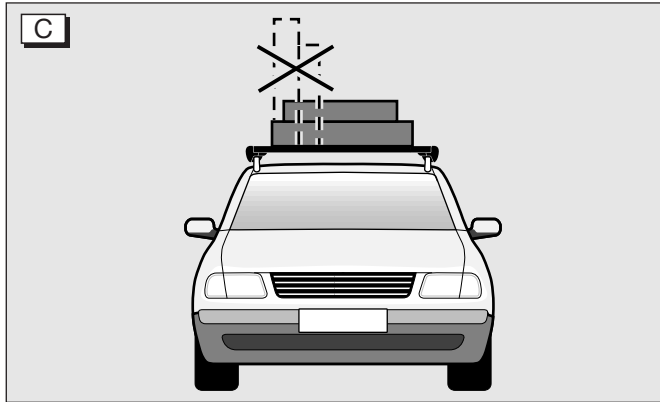
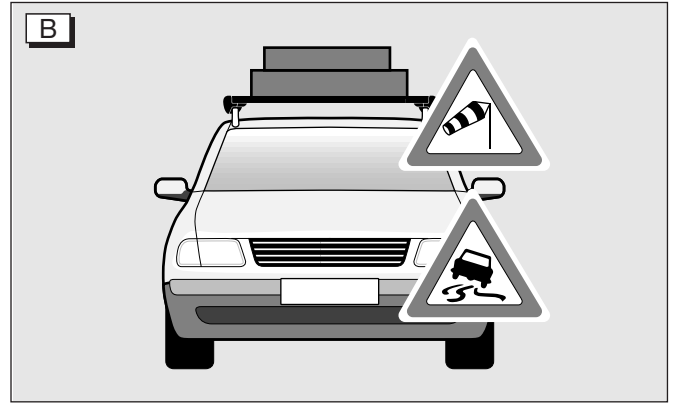
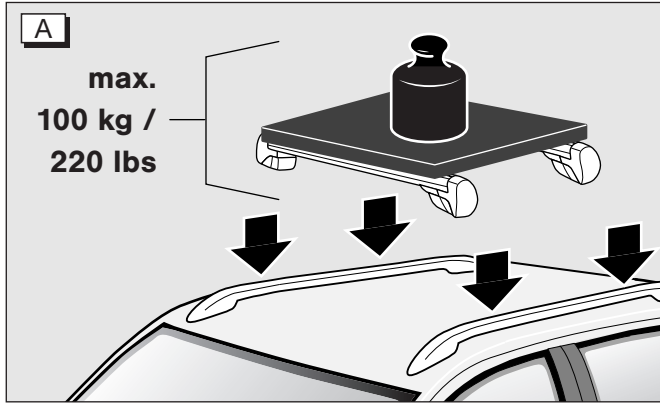
Lieber Kunde,
 wir freuen uns, dass Sie sich für ein Original-VOLKSWAGEN-Zubehörteil entschieden haben.
 Die in dieser Montageanleitung aufgeführten Montageschritte und Sicherheitshinweise müssen unbedingt eingehalten werden.
 Schäden, welche durch Nichtbeachtung der Montageanleitung und der Sicherheitshinweise auftreten, sind von jeglicher Haftung ausgeschlossen.

GB / USA / Canada

Dear customer,
 Thank you for choosing a genuine VOLKSWAGEN accessory.
 Please follow the steps described in these fitting instructions and abide by the safety information.
 No liability will be accepted for damage resulting from a failure to comply with these instructions and the safety information.

F

Cher Client
 Nous vous remercions d'avoir choisi un Accessoire d'Origine VOLKSWAGEN.
 Il est impératif d'observer la façon de faire et les consignes de sécurité données dans la présente notice de montage.
 Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs à la non observation de la notice de montage et des consignes de sécurité.



Sicherheitshinweise:

Achtung:

Bevor Sie mit der Montage beginnen, bitten wir Sie, diese Montageanleitung sorgfältig zu lesen. Bei Nichtbeachtung der Montageanleitung und der Sicherheitshinweise gefährden Sie Ihre Sicherheit und die Sicherheit Dritter.

Achtung:

Verschraubungen und Befestigungen nach kurzer Fahrt kontrollieren, gegebenenfalls nachziehen und in entsprechenden Abständen erneut kontrollieren. Bei schlechter Wegstrecke muss eine Überprüfung der Verschraubung in verkürzten Abständen erfolgen. Wird dies nicht befolgt, kann es zum Lösen bzw. Verlust des Aufbauteiles und zur Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer führen.

Achtung:

Bild A

Die zulässige Dachlast von 100 kg darf nicht überschritten werden.

Achtung:

Bild B

Das Fahr- und Bremsverhalten, sowie die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeuges verändern sich. Dies sollte bei der Fahrweise beachtet werden. Im Interesse der Fahrsicherheit sollte die Geschwindigkeit von 130 km/h nicht überschritten werden.

Achtung:

Bild C

Dachlast auf dem Grundträger/Tragstab lastgerecht auflegen.

Achtung:

Bild D

Maximale Breite des Grundträgers/Tragstab nicht überschreiten.

Achtung:

Bild E

Grundträger/Tragstab nicht gegeneinander verspannen.

Achtung:

Bild F

Erst nach Montage des Grundträgers/Tragstabs am Fahrzeug die Aufbauteile auf diese montieren.

Achtung:

Aus Gründen der Sicherheit für andere Verkehrsteilnehmer sollten Grundträger/Tragstäbe und Aufbauteile bei Nichtbenutzung vom Fahrzeug abgenommen werden.

Achtung:

Reparaturen oder Austausch von Teilen durch einen Fachbetrieb durchführen lassen. Es wird empfohlen, die bei Ihrem VOLKSWAGEN-Partner erhältlichen Original-Ersatzteile zu verwenden.

Vorsicht:

Durch die Montage eines Grundträger/Tragstab mit/ ohne Aufbauteilen verändert sich die Höhe Ihres Fahrzeuges, dies ist bei z.B. Garageneinfahrten, Tunneldurchfahrten, Unterführungen usw. unbedingt zu beachten.

Vorsicht:

Bild G

Um Beschädigungen am Fahrzeug zu vermeiden, ist beim Transport von Dachboxen und längeren Gütern darauf zu achten, dass die Heckklappe vorsichtig geöffnet wird.

Vorsicht:

Nicht mit montiertem Grundträger/Tragstab mit/ohne Aufbauteile in die Waschanlage fahren.

Safety information:

Attention:

Please read these instructions carefully before starting the installation. You will endanger the safety of yourself and others if you fail to comply with these instructions and safety information.

Attention:

Check fastenings and load security after driving for a short period. Re-tighten as necessary and re-check at appropriate intervals. Fastenings must be checked more regularly when driving on poor road surfaces. If not regularly checked attachments may become loose or fall off, endangering other road users.

Attention:

Figure A

Do not exceed the permissible roof load of 100 kg.

Attention:

Figure B

The handling / braking characteristics and crosswind sensitivity of the vehicle will be affected. This should be taken into consideration when driving. In the interests of safety do not exceed 130 km/h.

Attention:

Figure C

Load roof bars/supporting rods in the correct manner.

Attention:

Figure D

Do not exceed maximum width of roof bars/supporting rods.

Attention:

Figure E

Do not tension roof bars/supporting rods against each other.

Attention:

Figure F

Mount attachments only after roof bar/supporting rods have been fitted.

Attention:

For the safety of other road users remove the roof bars/supporting rods with/without attachments when not in use.

Attention:

Repairs or exchange of parts should be carried out by a specialist workshop. We recommend the use of genuine spare parts obtainable from your VOLKSWAGEN dealer.

Caution:

Fitting bars/supporting with/without attachments alters the height of your vehicle. This must be taken into consideration when driving into e.g. garages, tunnels, underpasses etc.

Caution:

Figure G

To prevent damage to vehicle when transporting roof boxes and long loads, ensure that tailgate is opened carefully.

Caution:

Do not drive through the car wash with bars/supporting fitted, with or without attachments.

Consignes de sécurité :

Attention :

Veillez lire attentivement la présente notice de montage avant de commencer les opérations de montage. Le non respect de la notice de montage peut être source de danger pour vous et pour des tiers.

Attention :

Contrôlez les vissages et les fixations après un bref trajet. Les resserrer si nécessaire et les contrôler à nouveau à intervalles réguliers. Sur route en mauvais état, les vissages doivent être contrôlés plus régulièrement. Ceci est indispensable pour éviter le desserrage et la perte de l'accessoire et la mise en danger d'autres usagers de la route.

Attention :

Figure A

Ne pas dépasser la charge sur toit autorisée de 100 kg.

Attention :

Figure B

Le comportement routier du véhicule, son freinage et sa sensibilité au vent latéral changent, ce qui implique une adaptation correspondante de la façon de conduire. Dans l'intérêt de la sécurité routière, ne pas dépasser une vitesse de 130 km/h.

Attention :

Figure C

Placer correctement la charge sur le porteur/tube support.

Attention :

Figure D

Ne pas dépasser la largeur max. du porteur/tube support.

Attention :

Figure E

Ne pas déformer les porteurs/tubes supports l'un par rapport à l'autre.

Attention :

Figure F

Ne monter les accessoires qu'après avoir monté le porteur/tube support.

Attention :

Pour des raisons de sécurité des autres usagers de la route, retirer les porteurs/tubes supports avec/sans accessoires du véhicule lorsqu'ils ne sont pas utilisés.

Attention :

Les réparations ou les remplacements de pièces doivent être confiés à un professionnel. Il est recommandé d'utiliser les pièces de rechange d'origine disponibles auprès de votre concessionnaire VOLKSWAGEN.

Prudence :

Le montage d'un porteur/tube support équipé ou non d'accessoires modifie la hauteur de votre véhicule. Il est donc impératif d'en tenir compte par ex. dans les entrées de garages, les tunnels, les passages souterrains, etc.

Prudence :

Figure G

Pour éviter d'endommager le véhicule, veiller à ouvrir prudemment le hayon lors du transport de boîtes de toit et d'objets de grande longueur.

Prudence :

Ne pas entrer dans un tunnel de lavage avec le porteur/tube support monté, avec ou sans accessoires.

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto un accessorio originale VOLKSWAGEN.

Le fasi di montaggio e le avvertenze di sicurezza riportate nelle presenti istruzioni di montaggio devono essere assolutamente rispettate.

Per danni attribuibili alla non osservanza delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze di sicurezza si declina qualsiasi responsabilità.

Geachte klant,

Wij zijn verheugd, dat u voor een origineel VOLKSWAGEN-accessoire hebt gekozen.

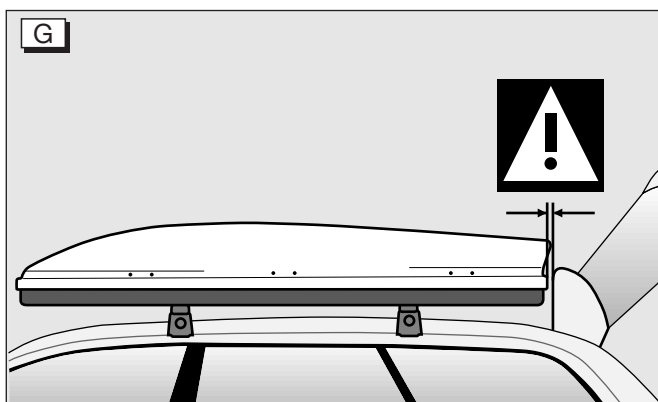
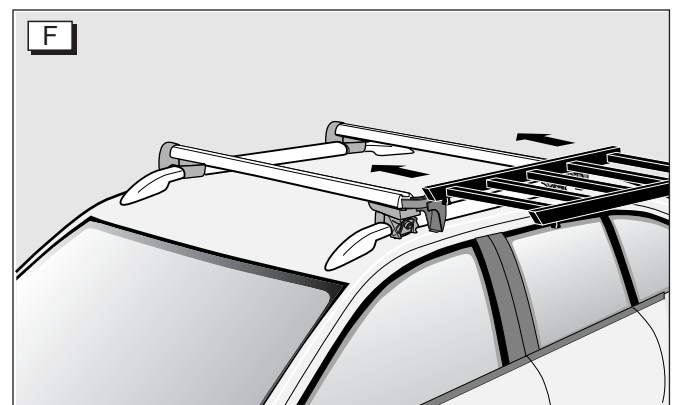
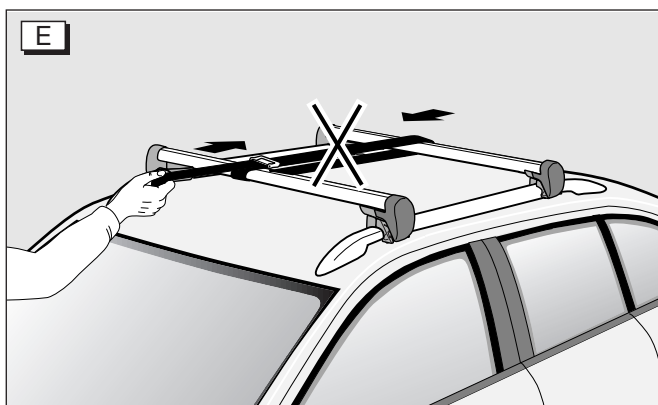
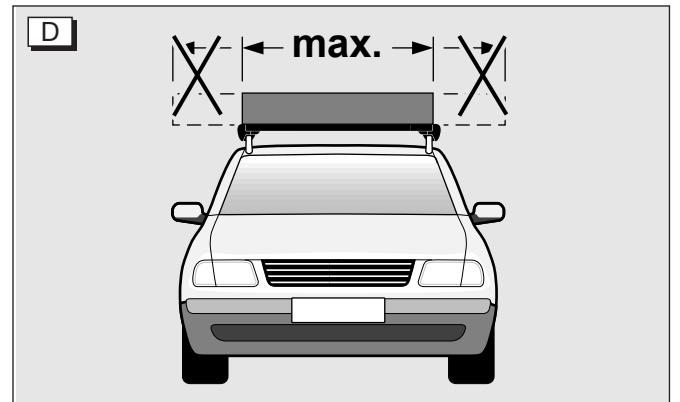
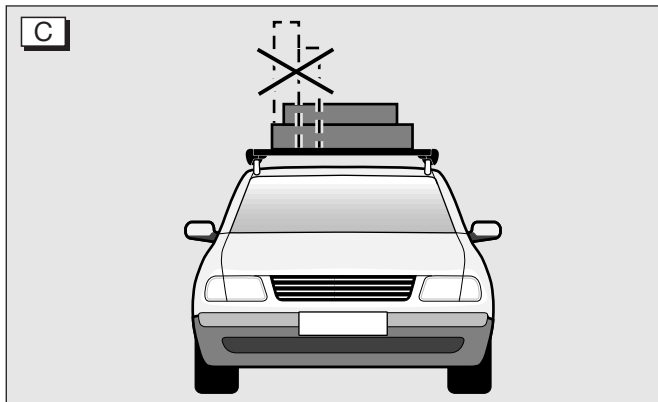
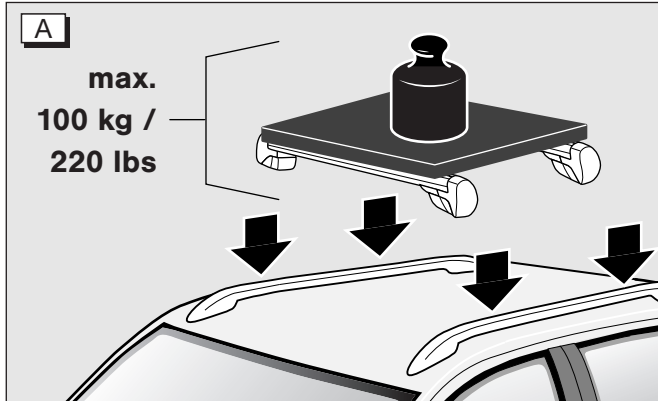
De in deze montagehandleiding genoemde montagehandleidingen en veiligheidsvoorschriften moeten beslist in acht worden genomen.

Schade, die door het niet in acht nemen van de montagehandleiding en veiligheidsvoorschriften optreedt, is van iedere aansprakelijkheid uitgesloten.

Bäste kund!

Det gläder oss att du har bestämt dig för ett original VOLKSWAGEN tillbehör.

Anvisningarna i monteringsanvisningen beträffande montering och säkerhet måste följas utan undantag. Skador som har uppstått genom att monteringsanvisning och säkerhetsanvisningar inte har följts, är uteslutna från varje form av ansvar.



Avvertenze di sicurezza:



Attenzione:

Prima di iniziare il montaggio, La preghiamo di leggere con molta attenzione le presenti istruzioni di montaggio.
La non osservazione delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze di sicurezza ivi contenute può mettere a rischio la Sua personale sicurezza e quella di terzi.



Attenzione:

Dopo un breve tragitto, controllare i collegamenti avvitati ed i fissaggi, eventualmente riserrarli e controllarli nuovamente ad intervalli regolari. Nel caso di percorsi accidentati, gli intervalli per il controllo vanno opportunamente accorciati. In caso contrario il componente di montaggio può allentarsi o staccarsi mettendo così in pericolo altri utenti della strada.



Attenzione:

Figura A

Il carico sul tetto ammesso non deve superare i 100 kg.



Attenzione:

Figura B

Con il montaggio si modificano le caratteristiche di marcia e di frenata del veicolo, nonché la sensibilità al vento laterale, il che dovrebbe essere tenuto presente durante la guida. Per non pregiudicare la sicurezza di guida, non si dovrebbe superare la velocità di 130 km/h .



Attenzione:

Figura C

Ripartire il carico sul tetto in maniera omogenea sulle traverse di base/barre di trasporto.



Attenzione:

Figura D

Non superare la larghezza max. delle traverse di base/barre di trasporto.



Attenzione:

Figura E

Fare in modo che le traverse di base/barre di trasporto non stiano sotto reciproca tensione.



Attenzione:

Figura F

Montare i componenti di montaggio solo dopo aver fissato le traverse di base/barre di trasporto sul veicolo.



Attenzione:

Per non pregiudicare la sicurezza degli altri utenti della strada, è consigliabile smontare dal veicolo le traverse di base/barre di trasporto con/senza componenti di montaggio in caso di non utilizzo.



Attenzione:

Far eseguire le riparazioni e la sostituzione di pezzi da un'officina specializzata. Si consiglia l'utilizzo di ricambi originali disponibili presso il proprio rivenditore VOLKSWAGEN.



Avvertenza:

Il montaggio di una traverse di base/barre di trasporto con/senza componenti di montaggio modifica l'altezza del veicolo, il che va assolutamente tenuto in considerazione prima dell'entrata in box, gallerie, sottopassaggi ecc.



Avvertenza:

Figura G

Per evitare danni al veicolo, in caso di trasporto di box su tetto e di oggetti particolarmente lunghi, fare attenzione ad aprire con cautela il portellone posteriore.



Avvertenza:

Non entrare in un impianto di lavaggio con la traverse di base/barre di trasporto montata con/senza componenti di montaggio.

Veiligheidsvoorschriften:



Let op:

Lees de montagehandleiding zorgvuldig voordat u met de montage begint.
Als u de montagehandleiding en veiligheidsvoorschriften niet in acht neemt, brengt u uw veiligheid en die van derden in gevaar.



Let op:

Schroefverbindingen en bevestigingen na een korte rit controleren, evt. natrekken en na regelmatige afstanden opnieuw controleren. Bij slecht wegdek moet controle van de schroefverbindingen na kortere afstanden plaatsvinden! Als dit niet in acht wordt genomen, kan het tot losraken of verlies van het opbouwdeel en gevaar voor overige verkeersdeelnemers leiden.



Let op:

Fig. A

De maximaal toegestane daklast van 100 kg mag niet worden overschreden.



Let op:

Fig. B

Het rij- en remgedrag evenals de zijwindgevoeligheid van de wagen veranderen. Hier moet bij het rijden op worden gelet. In het belang van de verkeersveiligheid mag de maximumsnelheid van 130 km/h niet worden overschreden.



Let op:

Fig. C

Verdeel het gewicht van de daklading gelijkmatig over de basisdrager/draagstang.



Let op:

Fig. D

Maximale breedte van de basisdragers/draagstangen niet overschrijden.



Let op:

Fig. E

Basisdragers/draagstangen mogen elkaar niet vervormen.



Let op:

Fig. F

Monteer de opbouwdeelen pas na de montage van de basisdrager/draagstang.



Let op:

Om andere verkeersdeelnemers niet in gevaar te brengen, dienen basisdragers/draagstangen met of zonder opbouwdeelen te worden verwijderd van het voertuig als ze niet worden gebruikt.



Let op:

Reparatie of vervanging van onderdelen door een vakkundig bedrijf laten uitvoeren. Er wordt geadviseerd bij uw VOLKSWAGEN-dealer verkrijgbare originele onderdelen te gebruiken.



Attentie:

Door de montage van een basisdrager/draagstang met/zonder opbouwdeel verandert de hoogte van uw wagen, dit moet bijv. bij garages, tunnels, viaducten beslist in acht worden genomen.



Attentie:

Fig.G

Om beschadiging aan de wagen te vermijden, moet er bij transport van dakkoffers en lange goederen op worden gelet dat de achterklep voorzichtig wordt geopend.



Attentie:

Niet met gemonteerde basisdrager/draagstang met/ zonder opbouwdeelen in de wasinstallatie rijden.

Säkerhetsanvisningar:



Observera:

Innan du börjar med monteringen, ber vid dig läsa igenom denna monteringsanvisning omsorgsfullt. Om monteringsanvisningen och dess säkerhetsanvisningar ignoreras, riskerar du din egen och andras säkerhet.



Observera:

Kontrollera skruvförband och fästdon efter en kort körsträcka, efterdra vid behov och kontrollera på nytt med jämna intervaller. På dålig och ojämn väg måste skruvförbanden kontrolleras med kortare avstånd. Om detta inte görs, kan det leda till att tillbehörsdetaljer lossnar eller faller av och därvid utgör en fara för andra trafikanter.



Observera:

Fig. A

Den tillåtna taklasten 100 kg får inte överskridas.



Observera:

Fig. B

Fordonets kör- och bromsegenskaper förändras liksom känsligheten mot sidvind. Anpassa körsättet därefter. Av trafiksäkerhetsskäl bör aldrig hastigheten 130 km/h överskridas.



Observera:

Fig. C

Placera lasten på lasthållarna så att de belastas jämnt och korrekt.



Observera:

Fig. D

Överskrid inte lasthållarens/hållarstavens max. bredd.



Observera:

Fig. E

Spänn inte lasthållarna/hållarstavarna mot varandra.



Observera:

Fig. F

Tillbehörsdetaljer ska inte monteras på lasthållarna/hållarstavarna förrän dessa har monterats.



Observera:

Av hänsyn till andra trafikanter säkerhet bör lasthållare/hållarstavar med/utan tillbehörsdetaljer demonteras från fordonet när de inte används.



Observera:

Reparationer och byte av delar bör överlämnas till en fackverkstad. Vi rekommenderar att du använder dig av de original reservdelar som du erhåller hos din VOLKSWAGEN -återförsäljare.



Se upp:

Genom monteringen av en lasthållarens/hållarstavens med/utan påmonterade detaljer förändras fordonets höjd, vilket absolut måste beaktas vid t.ex. garageninfarter, färd genom tunnlar, viadukter osv.



Se upp:

Fig. G

För att förhindra att skador uppstår på fordonet, ska man tänka på att öppna bagageluckan försiktigt när bagagebox eller längre föremål transporterats.



Se upp:

Kör inte in i bilvättanläggning med monterade lasthållarens/hållarstavens med/utan tillbehörsdetaljer.

Estimado cliente:

Nos alegramos de que se haya decidido por adquirir un accesorio original VOLKSWAGEN

Se deberán cumplir sin falta las operaciones de montaje y las indicaciones de seguridad que figuran en estas instrucciones de montaje.

Los daños provocados por la inobservancia de las instrucciones de montaje y de las indicaciones de seguridad quedan excluidos de cualquier tipo de responsabilidad.

Milý zákazník,

potěšilo nás, že jste se rozhodl pro originální díl příslušenství VOLKSWAGEN.

Montážní kroky uvedené v tomto montážním návodu a bezpečnostní pokyny se musí bezpodmínečně dodržovat.

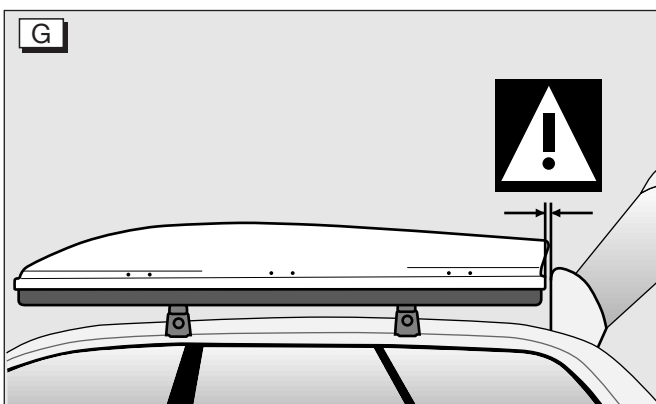
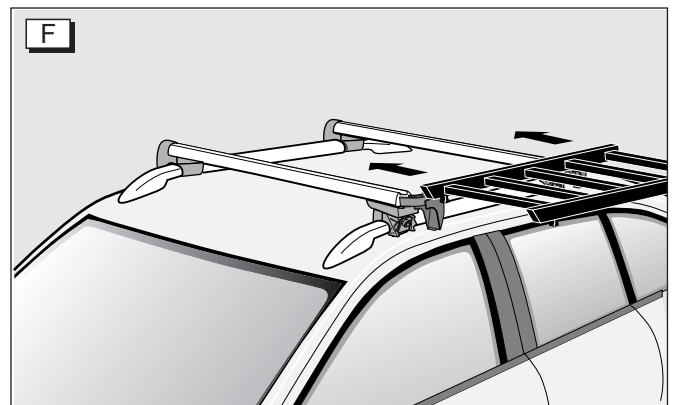
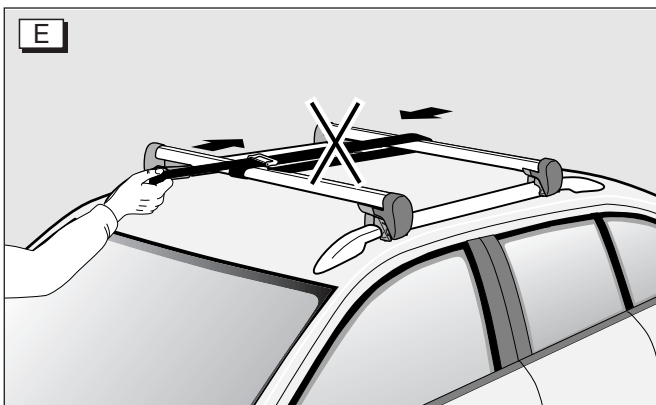
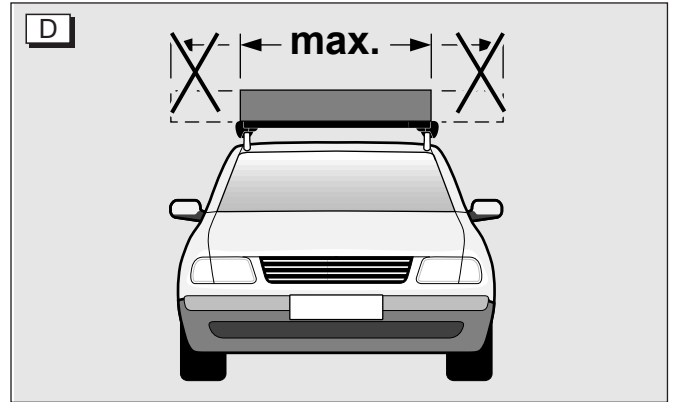
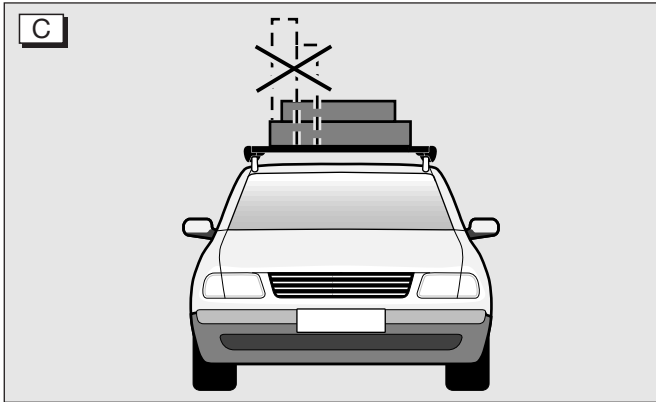
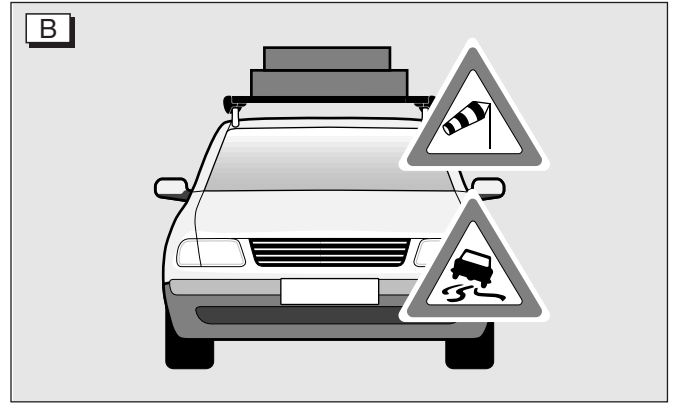
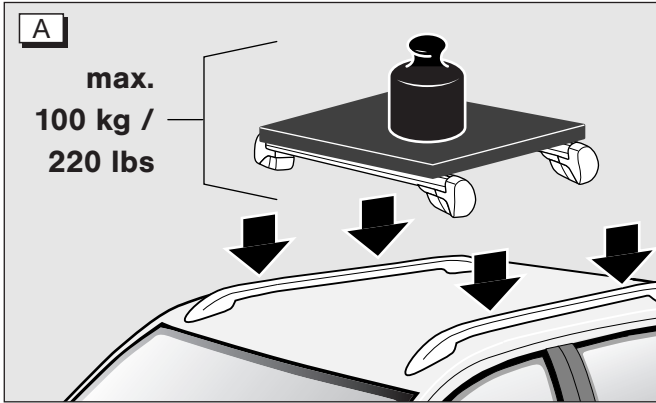
Škody, vzniklé nedbáním na montážní návod a bezpečnostní pokyny, jsou z kteréhokoliv ručení vyjmuty.

お客様各位

VW 純正アクセサリをお買い上げいただきありがとうございます。

本使用説明書で説明されている取り付け手順および安全に関する注意事項を必ずお守りください。

本使用説明書の指示を守らなかったために生じた害に関しては、いかなる保証もされません。



Indicaciones de seguridad:



Atención:

Antes de comenzar con el montaje, le rogamos que lea detenidamente estas instrucciones de montaje. En caso de no observar las instrucciones de montaje y las indicaciones de seguridad puede amenazar su seguridad y la de terceras personas.



Atención:

Controlar las uniones atornilladas y las fijaciones tras un breve recorrido, dado el caso, reapretarlas y controlarlas de nuevo a intervalos correspondientes. Si el trayecto presenta una calzada en malas condiciones se deberá efectuar el control de la unión atornillada a intervalos más cortos. Si no se siguen estas instrucciones, se puede llegar a soltar o perder la pieza superpuesta y provocar un riesgo para otras personas que circulan.



Atención:

Figura A

No se debe sobrepasar la carga admisible sobre el techo de 100 kg.



Atención:

Figura B

Se modifican el comportamiento de marcha y de frenado así como la sensibilidad al viento lateral del vehículo. Esto debería tenerse en cuenta en la forma de conducir. En interés de la seguridad vial no debería sobrepasarse una velocidad de 130 km/h.



Atención:

Figura C

Disponer la carga sobre el portacargas básico / barra portante de acuerdo con la carga real.



Atención:

Figura D

No sobrepasar la anchura máx. del portacargas básico/barra portante.



Atención:

Figura E

No deformar el portacargas básico / barras portantes entre sí.



Atención:

Figura F

Sólo después del montaje del portacargas básico/ barra portante, montar sobre éstas las piezas accesorias.



Atención:

Por motivos de seguridad para otros usuarios, el portacargas básico / barras portantes con / sin piezas adosadas deberán retirarse del vehículo si no se utilizan.



Atención:

Encomendar a un taller especializado las reparaciones o el cambio de las piezas. Se recomienda utilizar las piezas de repuestos originales VOLKSWAGEN que se pueden obtener en su concesionario.



Precaución:

Debido al montaje de un portacargas básico / barras portantes con/sin piezas superpuestas se modifica la altura de su vehículo, lo cual se ha de tener presente sin falta, p. ej. en las entradas de garajes, al atravesar túneles, pasar por debajo de puentes, etc.



Precaución:

Figura G

A fin de evitar daños en el vehículo durante el transporte de cajas portaequipajes de techo y objetos largos, se ha de prestar atención a abrir con cuidado la tapa del maletero.



Precaución:

No penetrar en el tren de lavado con el portacargas básico / barras portantes montado con/sin piezas superpuestas.

Bezpečnostní pokyny:



Pozor:

Před zahájením montáže si laskavě pečlivě přečtěte tento montážní návod. Nedbáním na montážní návod a bezpečnostní pokyny ohrožujete svou bezpečnost a třetího.



Pozor:

Šroubová spojení a upevnění po krátké jízdě zkontrolujte, případně dotáhněte a v příslušných odstupech znovu zkontrolujte. Při špatném úseku cesty musí nastat kontrola šroubových spojení ve zkrácených odstupech! Nestane-li se tak, tak může dojít k uvolnění, popř. ztrátě montážního dílu a ohrožení jiných účastníků dopravy.



Pozor:

Obr. A

Nesmí se překročit přípustná zátěží střechy 100 kg



Pozor:

Obr. B

Změní se chování při jízdě a brzdění, jakož i citlivost na boční vítr vozidla. Na to by se mělo při způsobu jízdy dbát. V zájmu bezpečnosti jízdy by se neměla překročit rychlost 130 km/h.



Pozor:

Obr. C

Střešní zátěž rozložte na základním nosiči/nosné tyči podle hmotností.



Pozor:

Obr. D

Nepřekročte max. šířku základního nosiče/nosné tyče.



Pozor:

Obr. E

Základní nosiče/ nosné tyče proti sobě příliš nenapněte.



Pozor:

Obr. F

Montážní díly namontujte teprve po montáži základního nosiče/nosné tyče.



Pozor:

Z důvodů bezpečnosti pro ostatní účastníky dopravy by se základní nosiče/nosné tyče s/bez montážních dílů měly při nepoužívání z vozidla odejmout.



Pozor:

Opravu či výměnu dílů nechejte provést v odborné dílně. Doporučuje se používat originálních náhradních dílů, které lze obdržet u Vašeho partnera VOLKSWAGEN.



Opatrně:

Montáží základního nosiče/nosné tyče s/bez montážních dílů se změní výška Vašeho vozidla, na to se musí bezpodmínečně dbát u např. vjezdů do garáží, vjezdů do tunelů, podchodů atd.



Opatrně:

Obr. G

Aby se zabránilo poškození vozidla, je třeba při přepravě boxů na střechu a delších nákladů dbát na to, aby byly zadní výklopné dveře opatrně otevřeny.



Opatrně:

S namontovaným základním nosičem/nosné tyče s/bez montážních dílů nevjedzte do zařízení k mytí aut.

安全注意事項:



注意:

取付けを始める前に、この取扱説明書を注意深くお読みください。取扱い説明書及び安全注意事項を守らないと、ご自身および第三者の安全を脅かすこととなります。



注意:

ネジ止め、固定装置は短距離をドライブ後に一度チェックし、必要に応じ締め直してください。適切な間隔において繰り返しチェックをしてください。道路状態の悪い場所では固定装置のチェックを頻繁にしてください。チェックをしないと上部アタッチメントが緩んだり、紛失する恐れがあり、他のドライバーへの危険にもなります。



注意:

図A

許可されているルーフへの最大荷重は100kg / 220 lbsまでです。



注意:

図B

お車の走行状況、ブレーキ特性、横風に対する敏感度などが変わります。運転時にはこのことに注意をお払いください。ドライブの安全性を考慮し、速度が時速130km/81mphマイルを超えないようにしてください。



注意:

図C

ルーフへの荷重をベースキャリアあるいはキャリアバーへ均等に置きます。



注意:

図D

荷はベースキャリア/キャリアバーの最大幅を越えないでください。



注意:

図E

ベースキャリア/キャリアバーが相互に引きつらないようにしてください。



注意:

図F

ベースキャリア/キャリアバーを取り付けてから、上部アタッチメントを取り付けること。



注意:

交通安全に配慮し、上部アタッチメントと一緒に、あるいはそれが付かなくてもベースキャリア/キャリアバーは使用しない時は車からお外してください。



注意:

部品の修理や交換は、専門の修理工場で行ってください。フォルクスワーゲンのパートナー会社が販売する純正交換部品を使用されることをお勧めします。



注意:

上部アタッチメントを付けると、あるいは付けていない時もベースキャリアにより、お車の高さが変わります。このことは駐車場入り口、トンネル、地下道などでは必ず注意をお払いください。



注意:

図G

お車へのダメージを防ぐ為に、ルーフボックスあるいは長い物を運んでいる場合、テールドアを注意深く開けるようにしてください。



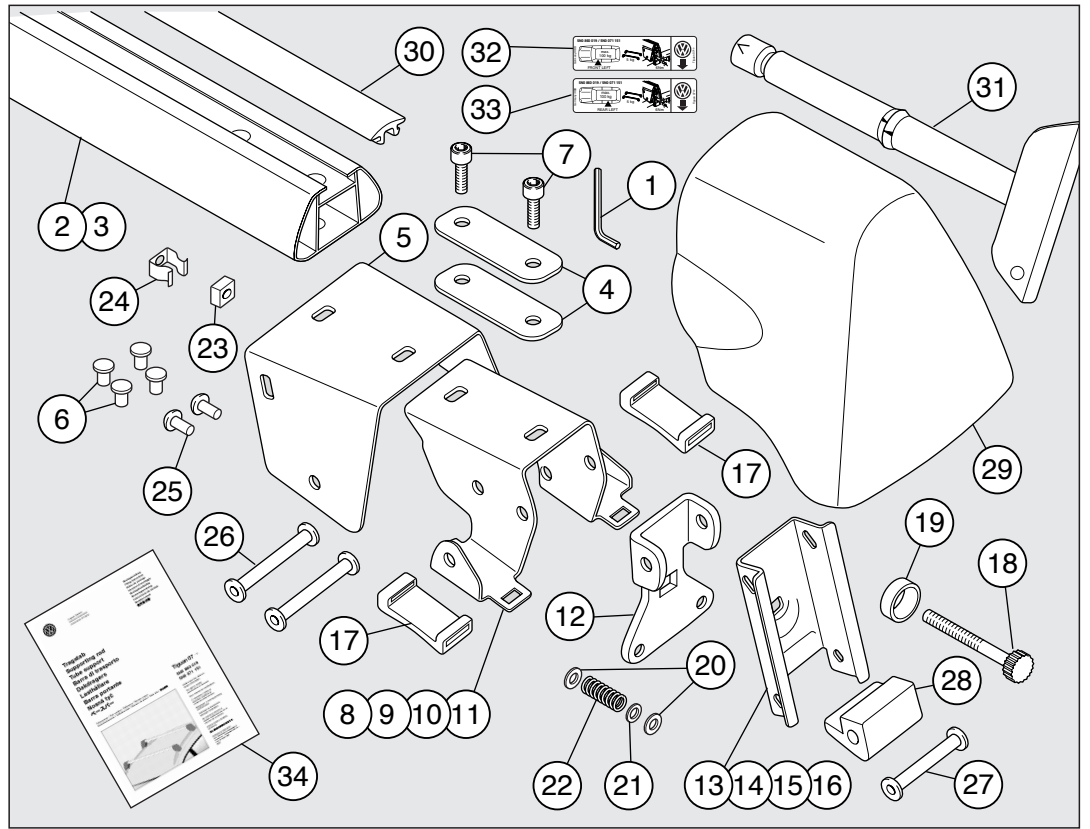
注意:

上部アタッチメントを取り付けたま、あるいはベースキャリアだけを付けて洗車設備には入らないでください。

D

Stückliste:

Pos.	Benennung	Anzahl
1	Innensechskantschlüssel	1
2	Profilrohr vorne	1
3	Profilrohr hinten	1
4	Unterlegplatte	8
5	Stützfußabdeckung	4
6	Bolzen	8
7	Innensechskantschrauben	8
8	Stützfuß VL	1
9	Stützfuß VR	1
10	Stützfuß HL	1
11	Stützfuß HR	1
12	Halteplatte	8
13	Spannklammer VL	1
14	Spannklammer VR	1
15	Spannklammer HL	1
16	Spannklammer HR	1
17	Anschlaggummi	4
18	Codierte Spanschraube	4
19	Hülse	4
20	Scheibe	8
21	Scheibe	4
22	Feder	4
23	Nutenstein	4
24	Klammer	4
25	Arretierbolzen	8
26	Achse	8
27	Achse	4
28	Haltebacken	4
29	Profilkappe	4
30	Abdeckprofil	2
31	Drehmomentschlüssel	1
32	Aufkleber vorne	1
33	Aufkleber hinten	1
34	Montageanleitung	1



GB / USA / Canada

Parts list:

Item	Designation	Qty
1	Allan key	1
2	Profile tube, front	1
3	Profile tube, rear	1
4	Support plate	8
5	Support-foot cover	4
6	Pin	8
7	Hexagon socket screw	8
8	Support foot, front left	1
9	Support foot, front right	1
10	Support foot, rear left	1
11	Support foot, rear right	1
12	Retaining plate	8
13	Tensioning clamp, front left	1
14	Tensioning clamp, front right	1
15	Tensioning clamp, rear left	1
16	Tensioning clamp, rear right	1
17	Rubber stop	4
18	Coded tightening screw	4
19	Sleeve	4
20	Washer	8
21	Washer	4
22	Spring	4
23	Sliding block	4
24	Clamp	4
25	Detent pin	8
26	Shaft	8
27	Shaft	4
28	Retaining jaw	4
29	Moulded cap	4
30	Cover trim	2
31	Torque wrench	1
32	Sticker, front	1
33	Sticker, rear	1
34	Fitting instructions	1

F

Liste des pièces :

Pos.	Désignation	Nbre
1	Clé pour vis à six pans creux	1
2	Tube profilé avant	1
3	Tube profilé arrière	1
4	Entretoise	8
5	Recouvrement de pied	4
6	Boulon	8
7	Boulon à six pans creux	8
8	Pied AV G	1
9	Pied AV D	1
10	Pied AR G	1
11	Pied AR D	1
12	Plaque de retenue	8
13	Bride de fixation AV G	1
14	Bride de fixation AV D	1
15	Bride de fixation AR G	1
16	Bride de fixation AR D	1
17	Butée en caoutchouc	4
18	Vis de serrage codée	4
19	Douille	4
20	Rondelle	8
21	Rondelle	4
22	Ressort	4
23	Coulisseau	4
24	Agrafe	4
25	Boulon d'arrêt	8
26	Axe	8
27	Axe	4
28	Mors de retenue	4
29	Capuchon profilé	4
30	Profilé de recouvrement	2
31	Clé dynamométrique	1
32	Étiquette avant	1
33	Étiquette arrière	1
34	Notice de montage	1

I

Lista pezzi:

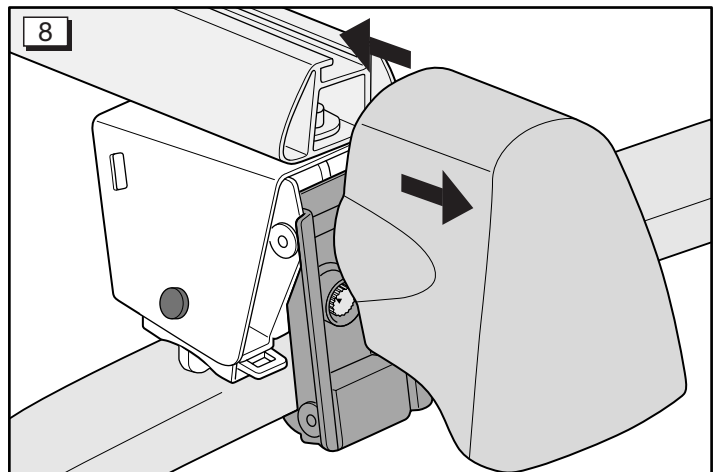
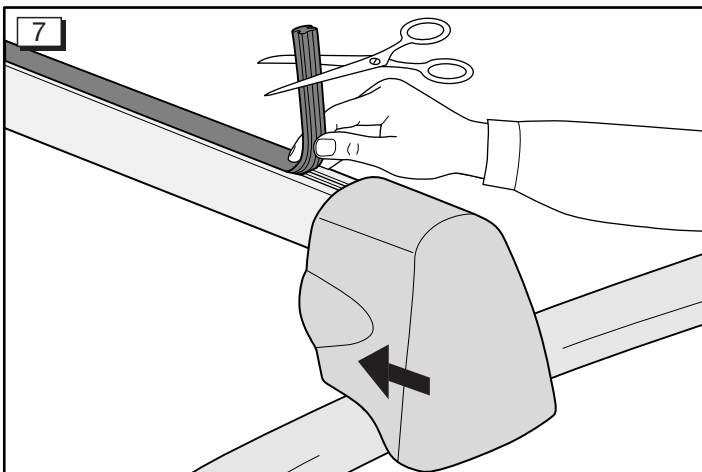
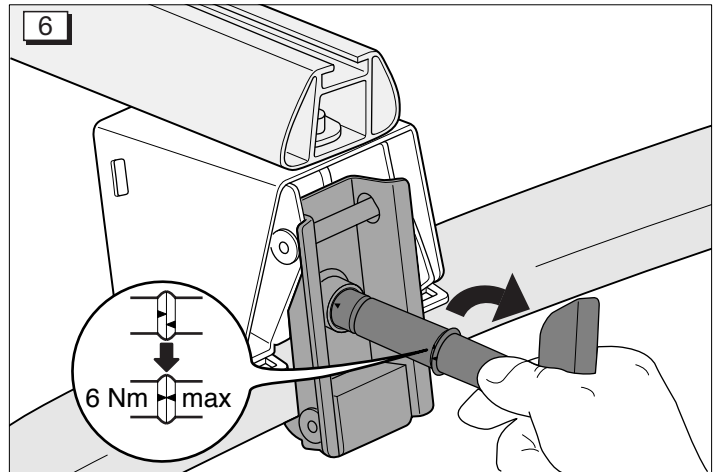
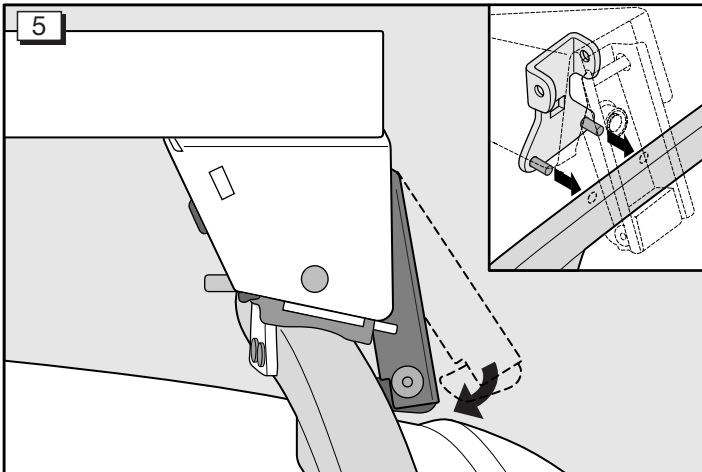
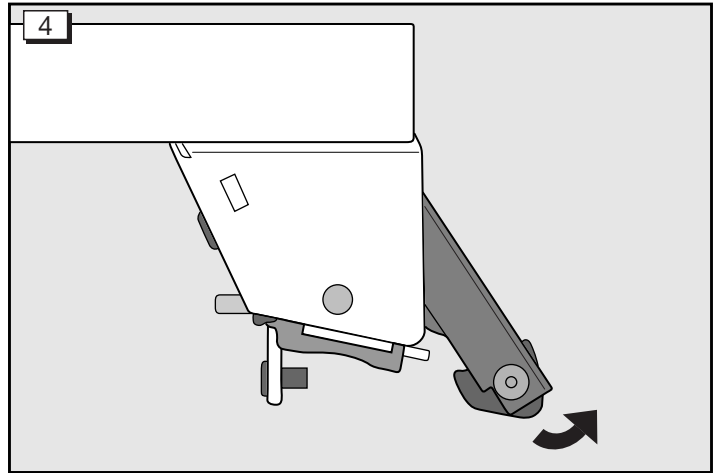
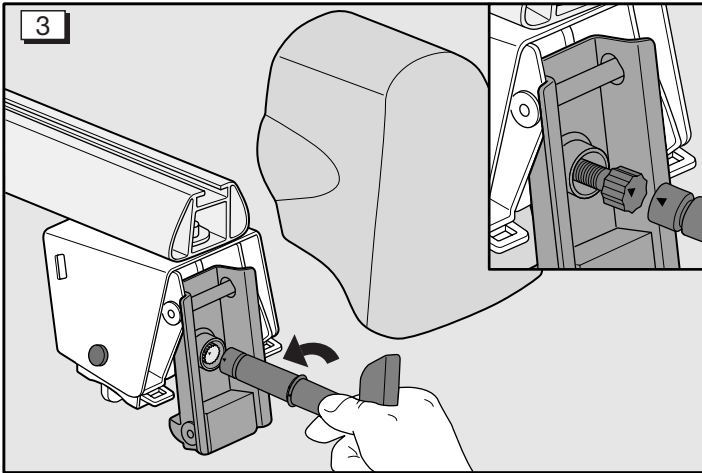
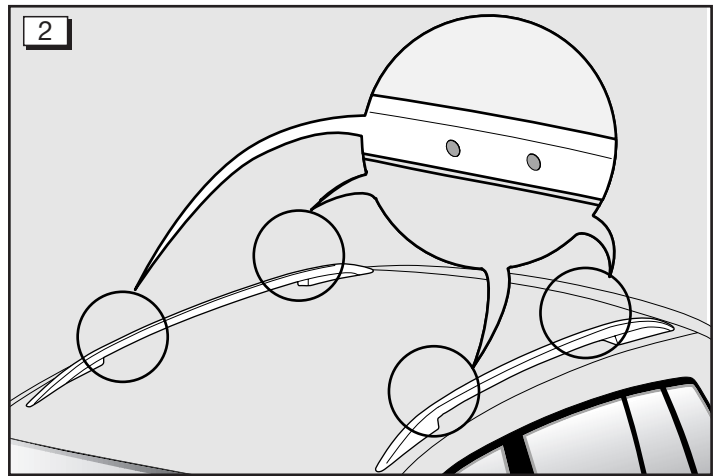
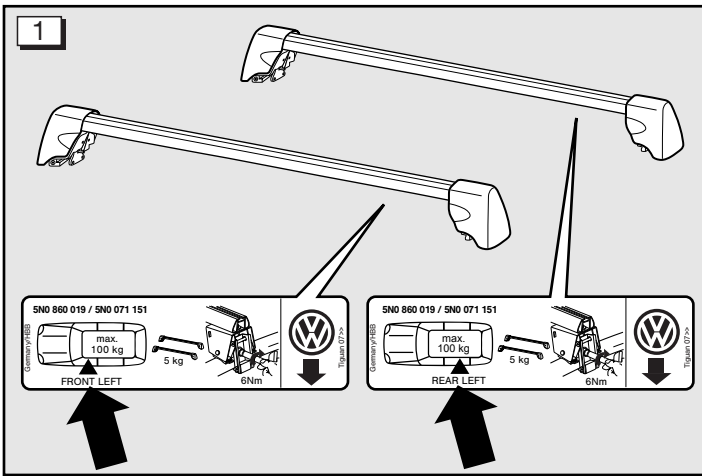
Pos.	Denominazione	Qtà
1	Chiave a brugola	1
2	Tubo profilato anteriore	1
3	Tubo profilato posteriore	1
4	Piattello	8
5	Copertura piede di appoggio	4
6	Perni	8
7	Viti a esagono cavo	8
8	Piede di appoggio AS	1
9	Piede di appoggio AD	1
10	Piede di appoggio PS	1
11	Piede di appoggio PD	1
12	Piastra di ritegno	8
13	Fermo AS	1
14	Fermo AD	1
15	Fermo PS	1
16	Fermo PD	1
17	Gommino di battuta	4
18	Vite di serraggio codificata	4
19	Bussola	4
20	Rondella	8
21	Rondella	4
22	Molla	4
23	Dado	4
24	Graffa	4
25	Perno di arresto	8
26	Alberino	8
27	Alberino	4
28	Ganascia di sostegno	4
29	Calotta profilata	4
30	Profilato di copertura	2
31	Chiave dinamometrica	1
32	Adesivo anteriore	1
33	Adesivo posteriore	1
34	Istruzioni per il montaggio	1

NL

Stuklijst:

Pos.	Benaming	Aantal
1	Inbussleutel	1
2	Profielbuis voor	1
3	Profielbuis achter	1
4	Onderlegplaatje	8
5	Steenvoetafdekking	4
6	Pennen	8
7	Inbusbouten	8
8	Steenvoet LV	1
9	Steenvoet RV	1
10	Steenvoet LA	1
11	Steenvoet RA	1
12	Bevestigingsplaat	8
13	Spanklem LV	1
14	Spanklem RV	1
15	Spanklem LA	1
16	Spanklem RA	1
17	Stootrubber	4
18	Gecodeerde spanschroef	4
19	Huls	4
20	Ring	8
21	Ring	4
22	Veer	4
23	Groefstuk	4
24	Klem	4
25	Borgpen	8
26	As	8
27	As	4
28	Bevestigingsblok	4
29	Profielkap	4
30	Afdeekprofiel	2
31	Momentsleutel	1
32	Sticker voor	1
33	Sticker achter	1
34	Montagehandleiding	1

S			E		CZ		J			
Stycklista:			Lista de piezas:		Kusovník:		パーツリスト			
Pos.	Benämning	Antal	Pos.	Denominación	Cantidad	Pol.	Název	Počet	番号 名称	個数
1	Sexkantnyckel	1	1	Llave macho hexagonal	1	1	Klíč s vnitřním šestihranem	1	1 六角袋ナット用直角レンチ	1
2	Främre profilrör	1	2	Tubo perfilado, delante	1	2	Přední profilová trubka	1	2 プロファイル・パイプ 前側	1
3	Bakre profilrör	1	3	Tubo perfilado, detrás	1	3	Zadní profilová trubka	1	3 プロファイル・パイプ 後側	1
4	Underläggsbrickor	8	4	Placa de apoyo	8	4	Podkládací deska	8	4 座金	8
5	Stödfotsskydd	4	5	Cubierta de pie de apoyo	4	5	Kryt opěrné nohy	4	5 支柱カバー	4
6	Bult	8	6	Perno	8	6	Čep	8	6 ボルト	8
7	Insexkantskruvar	8	7	Tornillos de hexágono interior	8	7	Šrouby s vnitřním šestihranem	8	7 六角袋ナット用直角レンチ	8
8	Stödfot vänster fram	1	8	Pie de apoyo del. izdo.	1	8	Opěrná noha PL	1	8 支柱 前左側	1
9	Stödfot höger fram	1	9	Pie de apoyo del. dcho.	1	9	Opěrná noha PP	1	9 支柱 前右側	1
10	Stödfot vänster bak	1	10	Pie de apoyo tras. izdo.	1	10	Opěrná noha ZL	1	10 支柱 後左側	1
11	Stödfot höger bak	1	11	Pie de apoyo tras. dcho.	1	11	Opěrná noha ZP	1	11 支柱 後右側	1
12	Fästplatta	8	12	Placa de sujeción	8	12	Přídržná deska	8	12 固定プレート	8
13	Spänn detalj vänster fram	1	13	Elemento de sujeción	1	13	Napínací svorka PL	1	13 締め付けクランプ 前左側	1
14	Spänn detalj höger fram	1		del. izdo.	1	14	Napínací svorka PP	1	14 締め付けクランプ 前右側	1
15	Spänn detalj vänster bak	1	14	Elemento de sujeción	1	15	Napínací svorka ZL	1	15 締め付けクランプ 後左側	1
16	Spänn detalj höger bak	1		del. dcho.	1	16	Napínací svorka ZP	1	16 締め付けクランプ 後右側	1
17	Anslagsgummi	4	15	Elemento de sujeción	4	17	Dorazová pryž	4	17 クッションラバー	4
18	Codad spännskruv	4		tras. izdo.	1	18	Kódovací napínací šroub	4	18 コード付き締め付けボルト	4
19	Hylsa	4	16	Elemento de sujeción	4	19	Pouzdro	4	19 スリーブ	4
20	Bricka	8		tras. dcho.	1	20	Podložka	8	20 ワッシャ	8
21	Bricka	4	17	Tope de goma	4	21	Podložka	4	21 ワッシャ	4
22	Fjäder	4	18	Tornillo tensor codificado	4	22	Pružina	4	22 スプリング	4
23	Spårkil	4	19	Casquillo	4	23	Posuvný element	4	23 ナット	4
24	Klämna	4	20	Arandela	8	24	Svorka	4	24 クランプ	4
25	Låsbul	8	21	Arandela	4	25	Aretační čep	8	25 取り付けボルト	8
26	Axel	8	22	Resorte	4	26	Osa	8	26 ピン	8
27	Axel	4	23	Tuerca corredera en ranura	4	27	Osa	4	27 ピン	4
28	Fästbackar	4	24	Grapa	4	28	Přídržná čelist	4	28 固定ブロック	4
29	Profilkåpa	4	25	Perno de retención	8	29	Profilová krytka	4	29 プロファイル・フード	4
30	Täckprofil	2	26	Eje	8	30	Zakryvací profil	2	30 カバー・プロファイル	2
31	Momentnyckel	1	27	Eje	4	31	Momentový klíč	1	31 トルクレンチ	1
32	Främre dekal	1	28	Mordaza de sujeción	4	32	Nálepka pro vpředu	1	32 ラベル 前側	1
33	Bakre dekal	1	29	Capuchón de perfil	4	33	Nálepka pro vzadu	1	33 ラベル 後側	1
34	Montageanvisning	1	30	Perfil cobertero	2	34	Montážní návod	1	34 使用説明書	1
			31	Llave dinamométrica	1					
			32	Adhesivo delantero	1					
			33	Adhesivo trasero	1					
			34	Instrucciones de montaje	1					



Montage der Tragstäbe

Bild 1

Die Tragstäbe sind an der Unterseite mit einem Aufkleber für vorne und hinten gekennzeichnet.

Die Tragstäbe müssen so montiert werden, dass sich der Aufkleber auf der linken Fahrzeugseite befindet und der aufgedruckte Pfeil in Fahrtrichtung zeigt!



Achtung!

Diese Kennzeichnungen sind beim Aufsetzen der Tragstäbe auf die Reling unbedingt zu beachten!

Bild 2

Die Tragstäbe können nur in den markierten Bereichen befestigt werden. An der Innenseite der Dachreling befinden sich jeweils zwei Bohrungen. Die Arretierbolzen (25) in der Halteplatte (12) müssen in diese Bohrungen eingreifen.

Bild 3

Die Profilkappe (29) abnehmen. Den Drehmomentschlüssel (31) in Pfeilstellung auf die Spannschraube (18) stecken und lösen. Der Pfeil auf dem Drehmomentschlüssel muss mit dem Pfeil auf der Spannschraube zur Deckung gebracht werden.

Hinweis:

Dachreling im Bereich der Tragstabaufgabe vor Montage reinigen!

Bild 4

Spannklammer (13,14,15,16) aufschwenken und auseinanderziehen. Die Spannklammern lassen sich nur in auf geschwenkter Position auseinanderziehen und gegenüber dem Tragstabprofil verschieben.

Bild 5

Die Tragstäbe vorsichtig auf die Dachreling aufsetzen und ausrichten. Die beiden Arretierbolzen (25) in der Halteplatte (12) in die entsprechenden Bohrungen in der Dachreling einführen und in dieser Position festhalten.

Anschließend den äußeren Haltebacken der Spannklammer (13,14,15,16) unter der Dachreling einhaken. Codierte Spannschraube (18) leicht mit dem Drehmomentschlüssel (31) anziehen.

Bild 6

Nacheinander die Spannschrauben (18) mit dem Drehmomentschlüssel (31) auf 6 Nm anziehen. Die beiden Pfeile auf dem Drehmomentschlüssel müssen sich hierzu genau gegenüber stehen (6 Nm). Damit sind die beiden Tragstäbe in Längs- und Querrichtung gesichert.

Bild 7

Gummiabdeckprofile (30) einsetzen und Profilkappen (29) schließen.



Achtung:

Verschraubungen und Befestigungen nach kurzer Fahrt kontrollieren, gegebenenfalls nachziehen und in entsprechenden Abständen erneut kontrollieren. Bei schlechter Wegstrecke muss eine Überprüfung der Verschraubung in verkürzten Abständen erfolgen. Wird dies nicht befolgt, kann es zum Lösen bzw. Verlust des Aufbauteiles und zur Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer führen.

Bild 8

Zum Montieren von Aufbauteilen die Profilkappe (29) nach außen ziehen und die Aufbauteile in die vorhandene T-Nut einführen. Profilkappen wieder schließen.

Bei der Montage und Befestigung der Trägersätze ist die jeweilige Einbauanleitung zu beachten.

Fitting the supporting rods

Fig. 1

Stickers attached to the underside of the supporting rods identify front and rear.

The supporting rods must be fitted with the stickers on the left side of the vehicle seen in the forward driving direction.



Caution!

It is imperative that these markings are observed when the supporting rods are attached to the roof rails!

Fig. 2

The supporting rods can only be attached in the marked areas. There are two holes on the inside of each roof rail. The detent pins (25) in the retaining plates (12) must engage in these holes.

Fig. 3

Remove the moulded cap (29). Slip the torque wrench (31) (in the arrow setting) over the tightening screw (18) and unscrew it. The arrow on the torque wrench must be in line with the arrow on the tightening screw.

Note:

Before fitting the supporting rods, clean the roof rails in the area of the supporting-rod seats.

Fig. 4

Swivel up the tensioning clamps (13,14,15,16) and extend them. The tensioning clamps must be swivelled before they can be extended and positioned relative to the supporting-rod profile.

Fig. 5

Carefully position the supporting rods on the roof rails and align them. Insert the 2 detent pins (25) in the retaining plate (12) into the corresponding holes in the roof rails and hold them in this position.

Finally, clip the outer retaining jaws of the tensioning clamps (13,14,15,16) under the roof rails. Now, use the torque wrench (31) to lightly tighten the coded tightening screws (18).

Fig. 6

One after another, the tightening screws (18) are now to be tightened to 6 Nm using the torque wrench (31). Here, the two arrows on the torque wrench must be exactly opposite one another (6 Nm). This ensures that both supporting tubes are safely fastened both lengthwise and crosswise.

Figure 7

Fit rubber cover trim (30) and close moulded cap (29).



Attention!

Check screws and fastening after driving for a short period, re-tighten as necessary and re-check at appropriate intervals. Fastenings must be checked more regularly when driving on poor road surfaces. If not checked regularly attachments to become loose or fall off, endangering road users.

Figure 8

To fit attachments, open moulded cap (29) and insert attachment into T-slot provided. Close caps.

Always follow the relevant instructions for fitting and fixing attachments.

Montage des tubes supports

Figure 1

La face inférieure des tubes supports comporte une étiquette repérant l'avant et l'arrière.

Monter les tubes supports de sorte que l'étiquette se trouve du côté gauche du véhicule et que la flèche qui y figure soit orientée dans le sens de la marche !



Attention !

Ces marquages doivent impérativement être respectés lors de la pose des tubes supports sur les rambardes !

Figure 2

Les tubes supports ne peuvent être fixés qu'au niveau des emplacements repérés. La face interne de la rambarde de toit comporte, à l'avant et à l'arrière, deux paires d'alésages. Ces alésages servent à fixer les boulons d'arrêt (25) de la plaque de retenue (12).

Figure 3

Retirer le capuchon profilé (29). Insérer la clé dynamométrique (31) sur la vis de serrage (18), puis la desserrer dans le sens de la flèche. La flèche qui figure sur la clé dynamométrique doit coïncider précisément avec celle qui est apposée sur la vis de serrage.

Remarque :

Nettoyer la rambarde de toit au niveau des points de fixation des tubes supports avant montage !

Figure 4

Faire basculer les brides de fixation vers le haut (13, 14, 15, 16) et les ouvrir. Il est impératif de faire basculer les brides de fixation vers le haut pour pouvoir les ouvrir et ajuster leur position par rapport au profilé du tube support.

Figure 5

Placer les tubes supports avec précaution sur les rambardes de toit, puis ajuster leur position. Insérer les deux boulons d'arrêt (25) dans la plaque de retenue (12), puis dans les alésages prévus à cet effet dans la rambarde de toit et les bloquer dans cette position.

Ensuite, accrocher les mors de retenue extérieurs des brides de fixation (13, 14, 15, 16) sous la rambarde de toit. Serrer légèrement la vis de serrage (18) à l'aide de la clé dynamométrique (31).

Figure 6

Serrer consécutivement toutes les vis de serrage (18) à un couple de 6 Nm à l'aide de la clé dynamométrique (31). Les deux flèches doivent parfaitement coïncider au niveau de la clé dynamométrique (6 Nm). Les deux tubes supports sont ainsi verrouillés dans les sens longitudinal et transversal.

Figure 7

Placer les profilés de recouvrement en caoutchouc (30) et fermer les capuchons profilés (29).



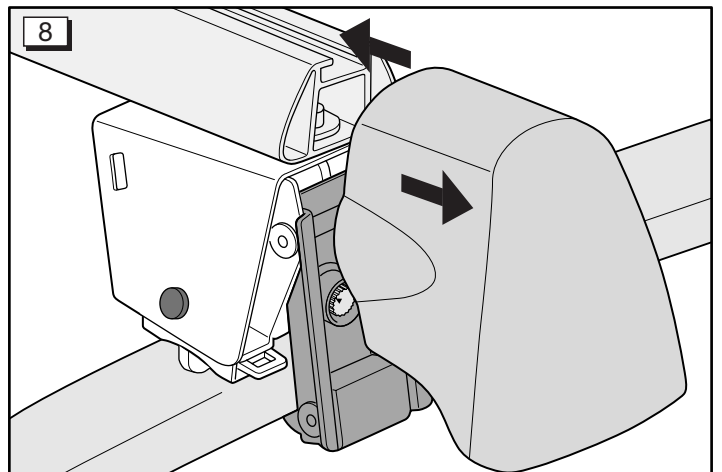
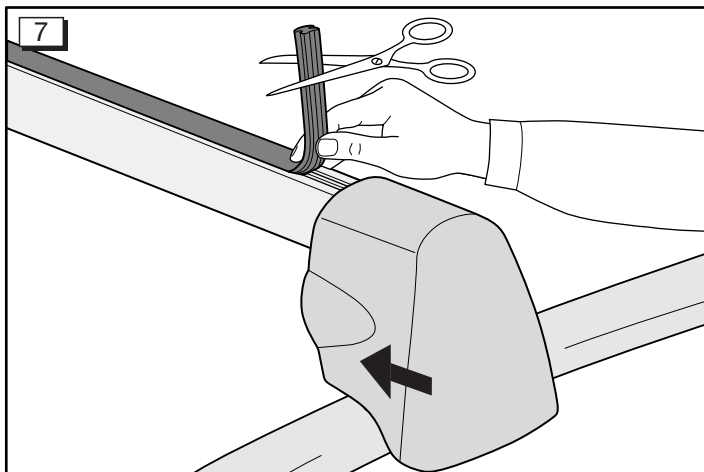
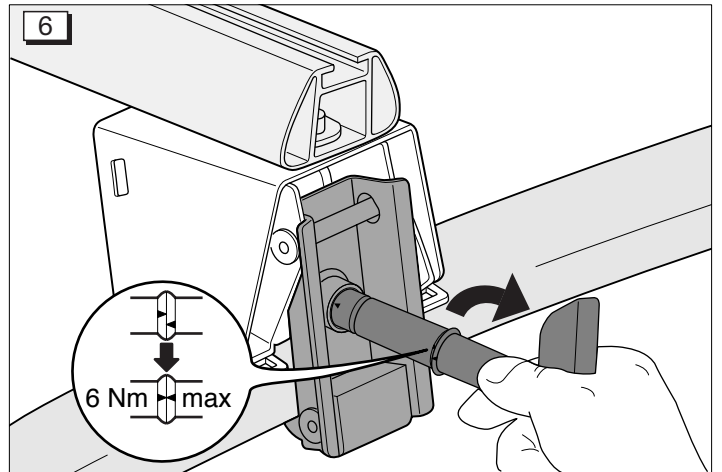
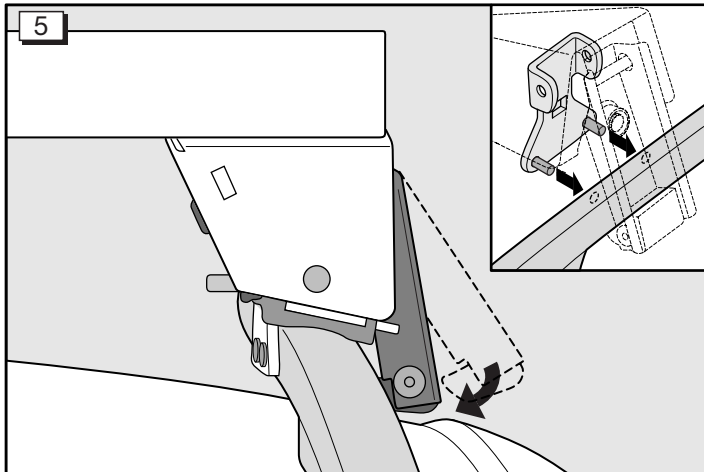
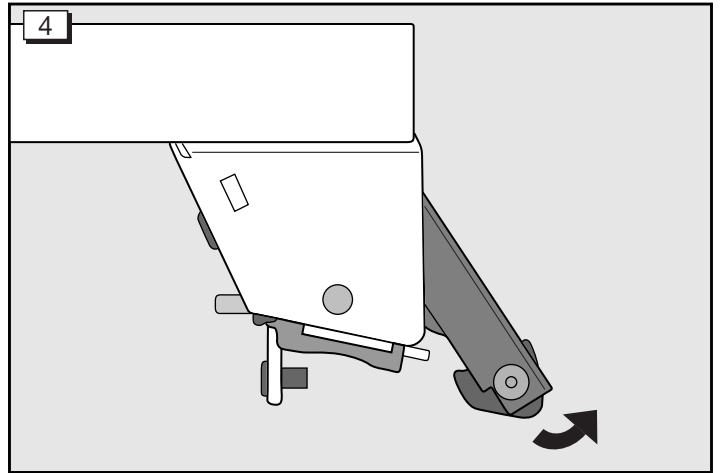
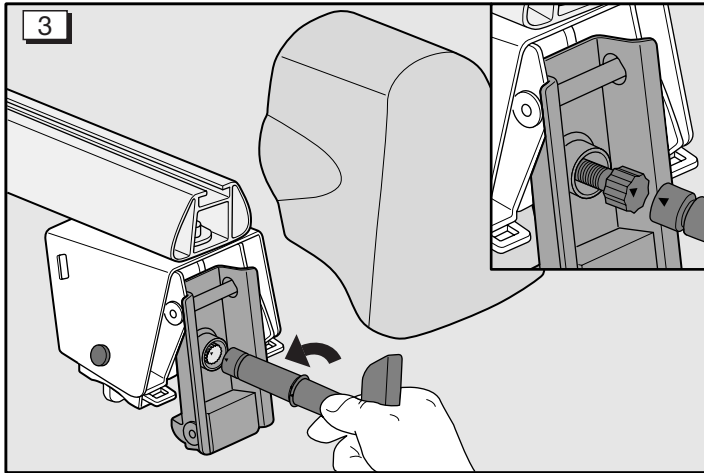
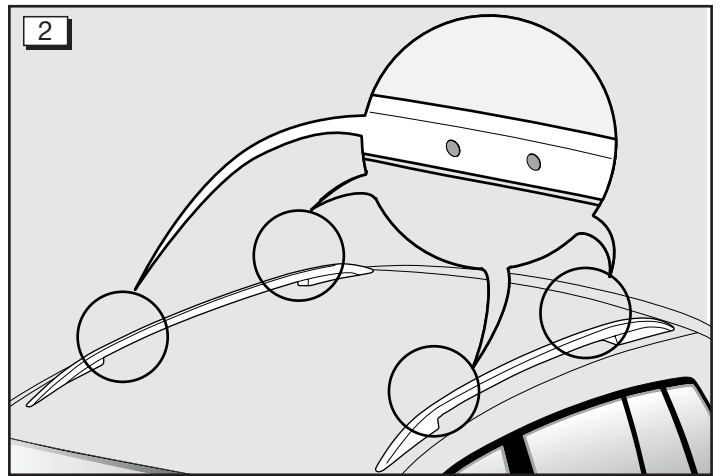
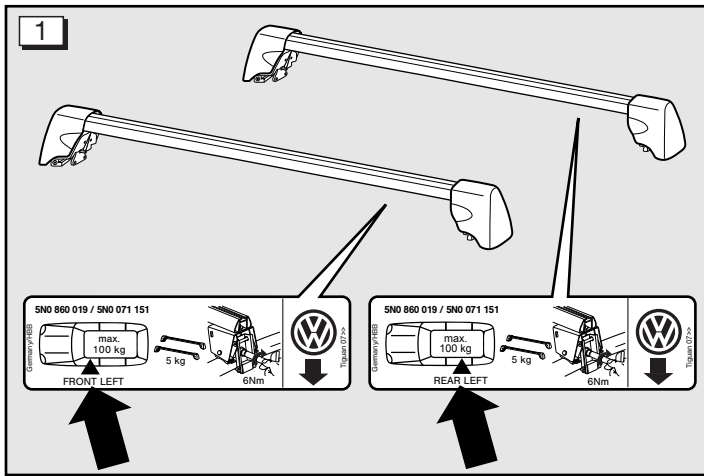
Attention :

Contrôlez les vissages et les fixations après un bref trajet. Les resserrer si nécessaire et les contrôler à nouveau à intervalles appropriés. Sur route en mauvais état, les vissages doivent être contrôlés plus régulièrement. Ceci est indispensable pour éviter le desserrage et la perte de l'accessoire et la mise en danger d'autres usagers de la route.

Figure 8

Pour le montage des accessoires, ouvrir le capuchon profilé (29) et introduire les accessoires dans la rainure en T. Refermer les capuchons profilés.

Lors du montage et de la fixation des éléments porteurs, respecter les instructions d'installation correspondantes.



Montaggio delle barre portanti

Figura 1

Le barre di trasporto sono contrassegnate sul lato inferiore con un adesivo indicante la parte anteriore e posteriore.

Le barre di trasporto devono essere montate in modo che l'adesivo si trovi sul lato sinistro del veicolo la freccia stampata sia rivolta verso il senso di marcia!



Attenzione!

Quando si posizionano le barre di trasporto sulla sponda rispettare assolutamente questi contrassegni.

Figura 2

Le barre di trasporto possono essere fissate solamente nell'area indicata. Il lato interno della sponda sul tetto presenta due fori ciascuno. I perni di arresto (25) della piastra di ritegno (12) devono inserirsi nei fori.

Figura 3

Togliere la calotta profilata (29). Applicare la chiave dinamometrica (31) nella posizione della freccia sulla vite di serraggio (18) e allentare quest'ultima. La freccia sulla chiave dinamometrica deve coincidere con la freccia sulla vite di serraggio.

Avvertenza:

Prima del montaggio pulire la sponda del tetto nel punto di appoggio della barra di trasporto!

Figura 4

Aprire i fermi e tirarli verso l'esterno (13,14,15,16). I fermi possono essere tirati verso l'esterno e spostati rispetto al profilato della barra di trasporto solo in posizione aperta.

Figura 5

Posizionare con cautela le barre di trasporto sulla sponda del tetto e allinearle. Inserire i due perni di arresto (25) della piastra di ritegno (12) nei rispettivi fori della sponda del tetto e tenerli fermi in questa posizione.

Successivamente agganciare la ganascia di sostegno esterna dei fermi (13,14,15,16) sotto alla sponda del tetto. Serrare leggermente la vite di serraggio codificata (18) con la chiave dinamometrica (31).

Figura 6

Serrare in sequenza a 6 Nm le viti di serraggio (18) con la chiave dinamometrica (31). A questo scopo le due frecce sulla chiave dinamometrica devono essere esattamente una di fronte all'altra (6 Nm). In questo modo le barre di trasporto sono bloccate in direzione longitudinale e trasversale.

Figura 7

Applicare i profilati di protezione in gomma (30) e chiudere le calotte profilate (29).



Attenzione:

Dopo un breve tragitto, controllare i collegamenti avvitati ed i fissaggi, eventualmente riserrarli e controllarli nuovamente ad intervalli regolari. Nel caso di percorsi accidentati, gli intervalli per il controllo vanno opportunamente accorciati. In caso contrario il componente di montaggio può allentarsi o staccarsi mettendo così in pericolo altri utenti della strada.

Figura 8

Per montare le sovrastrutture occorre aprire la calotta profilata (29) ed introdurre le sovrastrutture nell'apposita scanalatura a T. Quindi, richiudere la calotta profilata.

Durante il montaggio ed il fissaggio delle sovrastrutture delle barre occorre attenersi alle rispettive istruzioni di montaggio.

Montage van de dakdragers

Figuur 1

De dakdragers zijn aan de bestuurderskant aan de onderkant van de profielbuis gemarkeerd voor voor en achter.

De dakdragers moeten zo worden gemonteerd, dat de sticker zich aan de linkerkant van het voertuig bevindt en de pijl op de sticker in de rijrichting wijst!



Let op!

Deze markeringen moeten beslist in acht worden genomen wanneer de dakdragers op de reling worden aangebracht!

Figuur 2

De dakdragers mogen alleen binnen de gemarkeerde segmenten worden bevestigd. Aan de binnenkant van elke dakreling bevinden zich telkens twee boringen. Hierin moeten de borgpennen (25) in de bevestigingsplaat (12) grijpen.

Figuur 3

De profielkap (29) verwijderen. De momentsleutel (31) op de spanschroef (18) plaatsen en de spanschroef in de richting van de pijl losdraaien. De pijl op de momentsleutel moet met de pijl op de spanschroef in overeenstemming worden gebracht.

Opmerking:

Dakreling vóór montage reinigen op de plaatsen waar de dakdragers moeten worden bevestigd!

Figuur 4

Spanklemmen (13,14,15,16) opendraaien en uittrekken. De spanklemmen kunnen alleen in opengedraaide stand worden uitgetrokken en ten opzichte van het dakdragerprofiel worden verschoven.

Figuur 5

De dakdragers voorzichtig op de dakreling aanbrengen en uitlijnen. De beide borgpennen (25) in de bevestigingsplaat (12) in de desbetreffende boringen in de dakreling aanbrengen en in deze stand vasthouden.

Vervolgens de buitenste bevestigingsblokken van de spanklemmen (13,14,15,16) onder de dakreling haken. De gecodeerde spanschroef (18) los aanhalen met de momentsleutel (31).

Figuur 6

De spanbouten (18) achtereenvolgens met de momentsleutel (31) tot 6 Nm aanhalen. Hiervoor moeten de beide pijlen op de momentsleutel precies tegenover elkaar staan (6 Nm). De beide dakdragers zijn nu in de lengte- en dwarsrichting vergrendeld.

Figuur 7

Rubberen afdekprofielen (30) plaatsen en profielkappen (29) sluiten.



Let op:

Schroefverbindingen en bevestigingen na een korte rit controleren, evt. natrekken en na regelmatige afstanden opnieuw controleren. Bij slecht wegdek moet controle van de schroefverbindingen na kortere afstanden plaatsvinden! Als dit niet in acht wordt genomen, kan het tot losraken of verlies van het opbouwdeel en gevaar voor overige verkeersdeelnemers leiden.

Figuur 8

Om opbouwonderdelen te monteren moet u de profielkap (29) openen en de opbouwonderdelen in de aanwezig T-gleuf schuiven. Profielkappen weer sluiten.

Bij de montage en bevestiging van de drageropzetstukken dient u de betreffende montagehandleiding in acht te nemen.

Montering av bärstängerna

Fig. 1

På bärstängernas undre sida sitter dekalering för markering av fram och bak.

Bärstängerna måste monteras så att dekaleringen sitter på bilens vänstra sida och att pilen visar i körriktningen!



Observera!

Dessa markeringar skall ovillkorligen beaktas vid montering av bärstängerna på relingen!

Fig. 2

Bärstängerna kan fästas endast inom markerade områden. Takrelingarna har två borrhål var på insidan. Låsbultarna (25) i fästplattan (12) måste gripa in i dessa borrhål.

Fig. 3

Så här tas profilkåpan (29) bort. Stick momentnyckeln (31) i pilens riktning på spännskruven (18) och lossa skruven. Pilen på momentnyckeln måste stå mot pilen på spännskruven.

Anvisning:

Rengör före montering takrelingen vid partiet för bärstängens stöd!

Fig. 4

Sväng upp spänn detaljen (13,14,15,16) och dra isär. Spänn detaljerna kan endast i uppsvängt läge dras isär och förskjut mot bärstängsprofilen.

Fig. 5

Lägg försiktigt upp bärstängerna på takrelingen och rikta upp dem. För in de båda låsbultarna (25) i fästplattan (12) i respektive borrhål på takrelingen och håll fast i detta läge.

Haka sedan fast spänn detaljerna (13,14,15,16) fästbackar under takrelingen. Dra med momentnyckeln (31) lätt fast den kodade spännskruven (18).

Fig. 6

Dra sedan i följd fast spännskruvarna (18) med momentnyckeln (31) med ett åtdragningsmoment på 6 Nm. De båda pilarna på momentnyckeln måste stå exakt mot varandra (6 Nm). Nu är de båda bärstängerna säkrade i längs- och tvärriktning.

Fig. 7

Sätt fast täckprofilerna av gummi (30) och stäng profilskyddskåporna (29).



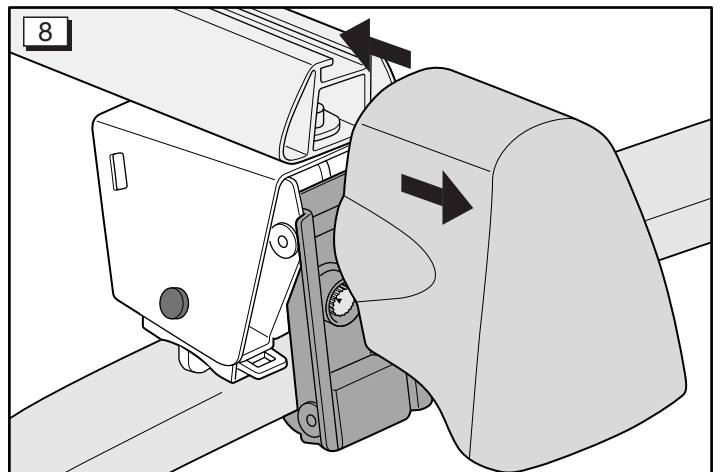
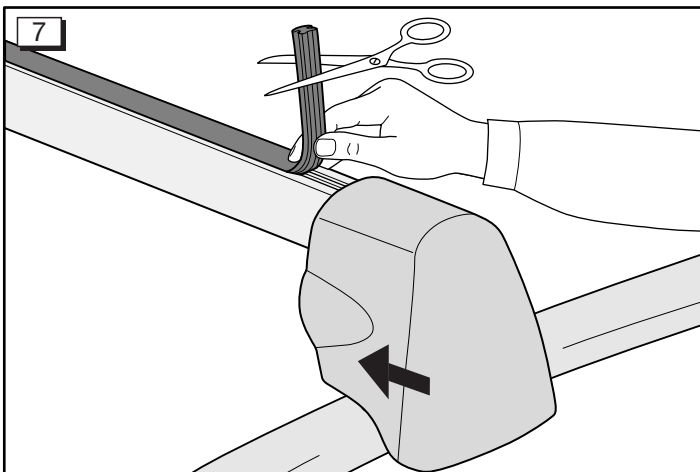
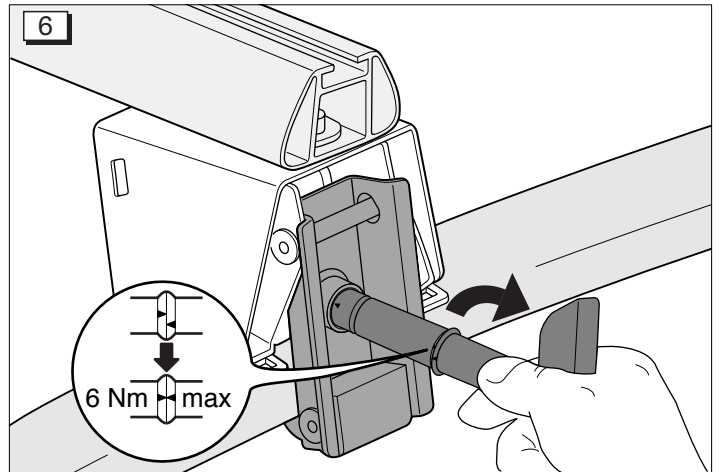
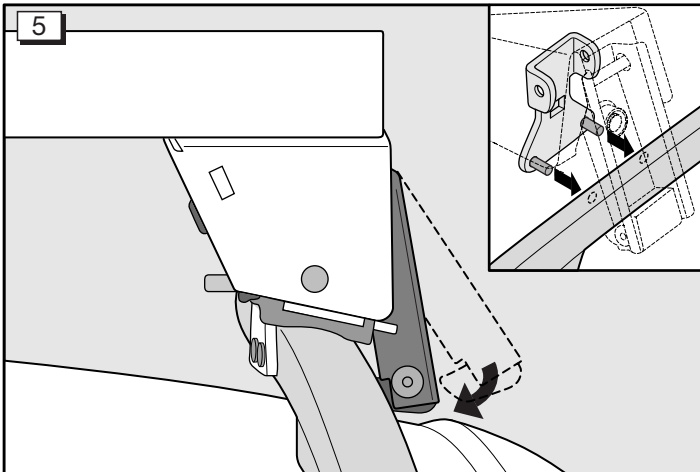
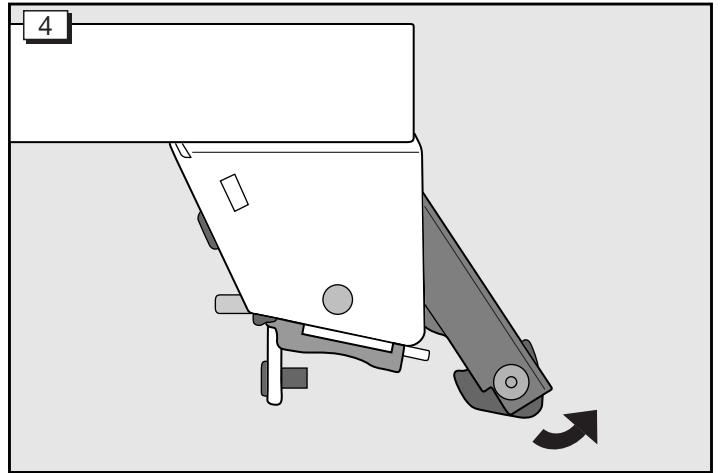
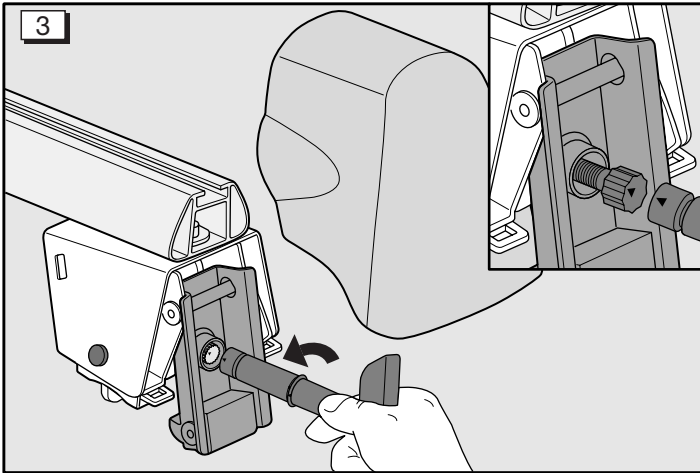
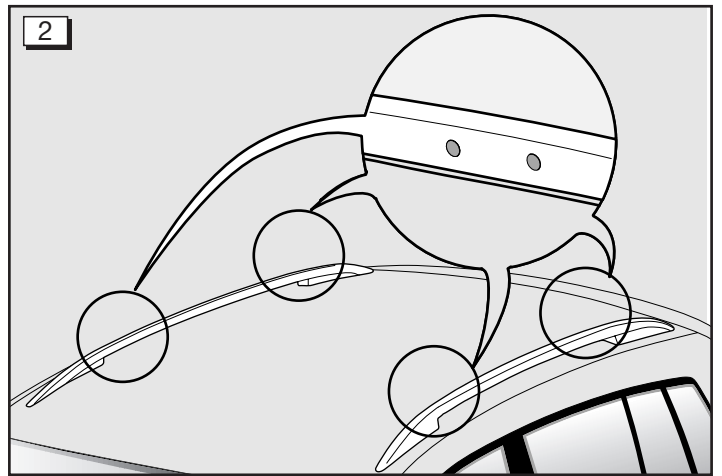
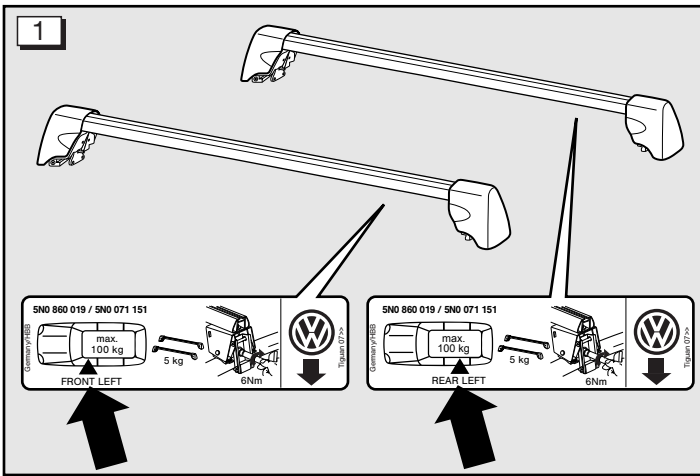
Observera:

Kontrollera skruvförband och fästdon efter en kort körsträcka, efterdra vid behov och kontrollera på nytt med jämna intervaller. På dålig och ojämn väg måste skruvförbanden kontrolleras med kortare avstånd. Om detta inte görs, kan det leda till att tillbehörsdetaljer lossnar eller faller av och därvid utgör en fara för andra trafikanter.

Fig. 8

Vid montering av komponenter skall profilskyddskåpan (29) öppnas och komponenterna föras in i det befintliga T-spåret. Stäng profilskyddskåporna igen.

Vid montering och festsättning av taksäcket/takboxen skall den aktuella monteringsanvisningen följas.



Montaje de las barras portantes

Figura 1

Las barras portantes están identificadas en la parte inferior con un adhesivo para la parte delantera y otro para la parte trasera.

¡Monte las barras portantes de forma que el adhesivo se encuentre en el lado izquierdo del vehículo y la flecha impresa señale en el sentido de marcha!



¡Atención!

¡Observe siempre estas marcas al colocar las barras portantes sobre las barras longitudinales del techo!

Figura 2

Las barras portantes solamente se deben fijar en las zonas marcadas. En la parte inferior de cada barra longitudinal del techo hay dos orificios. Los pernos de retención (25) en la placa de sujeción (12) deben encajar en estos orificios.

Figura 3

Quite el capuchón de perfil (29). Inserte la llave dinamométrica (31) en la posición que marca la flecha del tornillo tensor (18) y aflojelo. La flecha en la llave dinamométrica debe coincidir exactamente con la flecha que figura en el tornillo tensor.

Nota:

¡Limpie el apoyo para las barras portantes en las barras longitudinales del techo antes del montaje!

Figura 4

Gire las grapas de sujeción (13,14,15,16) para abrirlas y separarlas. Las grapas de sujeción solamente se dejan separar cuando están giradas y se pueden desplazar cuando están frente al perfil de la barra portante.

Figura 5

Encaje con cuidado las barras portantes sobre las barras longitudinales del techo y proceda a alinearlas. Introduzca los dos pernos de retención (25) de la placa de sujeción (12) en los respectivos orificios de las barras longitudinales del techo y sujételos en esta posición.

A continuación, enganche la mordaza de sujeción exterior de la grapa de sujeción (13,14,15,16) debajo de la barra longitudinal del techo. Apriete ligeramente el tornillo tensor codificado (18) con la llave dinamométrica (31).

Figura 6

Vaya apretando sucesivamente los tornillos tensores (18) con la llave dinamométrica (31) hasta alcanzar 6 Nm. Para ello, las dos flechas en la llave dinamométrica deben quedar en posiciones exactamente opuestas (6 Nm), lo que permite inmovilizar bien las dos barras portantes en sentido longitudinal y transversal.

Figura 7

Coloque los perfiles coberteros de goma (30) y cierre los capuchones del perfil (29).



Atención:

Controle las uniones atornilladas y las fijaciones tras un breve recorrido y, en caso necesario, vuelva a apretarlas y controlarlas a intervalos correspondientes. Si el trayecto presenta una calzada en malas condiciones se deberá efectuar el control de la unión atornillada a intervalos más cortos. Si no se siguen estas instrucciones, se puede llegar a soltar o perder la pieza superpuesta y provocar un riesgo para otras personas que circulan.

Figura 8

Para montar piezas suplementarias, abra el capuchón del perfil (29) e introduzca dichas piezas en la ranura en T existente. Cierre de nuevo los capuchones de perfil.

Montáž nosných tyčí

Obr. 1

Nosné tyče jsou na spodní straně označeny nálepkou pro vpředu a vzadu.

Nosné tyče se musí namontovat tak, aby se nálepka nacházela na levé straně vozidla a natištěná šipka směřovala ve směru jízdy!



Pozor!

Na tyto značky je zapotřebí bezpodmínečně dbát při nasazení nosných tyčí na podélník!

Obr. 2

Nosné tyče lze upevnit jen v označených oblastech. Na vnitřní straně středních podélníků se nacházejí vždy dva otvory. Aretační čepy (25) v přídržné desce (12) musí do těchto otvorů zabírat.

Obr. 3

Profilovou krytku (29) odejměte. Momentový klíč (31) zastrčte v poloze šipky do napínacího šroubu (18) a uvolněte. ůipka na momentovém klíči musí zakrývat šipku napínacího šroubu.

Upozornění:

Střešní podélník v oblasti kontaktní plochy nosné tyče před montáží očistěte!

Obr. 4

Napínací svorky (13,14,15,16) vytočte a roztáhněte. Napínací svorky lze jen ve vytočené poloze roztáhnout a posunout proti profilu nosné tyče.

Obr. 5

Nosné tyče opatrně na podélník nasad'te a seříd'te. Oba aretační čepy (25) v přídržné desce (12) zaveďte do příslušných otvorů ve středním podélníku a v této poloze zajistěte.

Pak vnější přídržnou čelist napínací svorky (13,14,15,16) pod střešní podélníkem zahákněte. Kódovací napínací šroub (18) mírně momentovým klíčem (31) utáhněte.

Obr. 6

Napínací šrouby (18) po sobě momentovým klíčem (31) mírně utáhněte na 6 Nm. Obě šipky na momentovém klíči musí být přitom přesně proti sobě (6 Nm). Tím jsou obě nosné tyče zajistěny v podélném a příčném směru.

Obr. 7

Vložte pryžové zakrývací profily (30) a uzavřete profilové krytky (29).



Pozor:

Šroubová spojení a upevnění po krátké jízdě zkontrolujte, případně dotáhněte a v příslušných odstupech znovu zkontrolujte. Při špatném úseku cesty musí nastat kontrola šroubových spojení ve zkrácených odstupech! Nestane-li se tak, tak může dojít k uvolnění, popř. ztrátě montážního dílu a ohrožení jiných účastníků dopravy.

Obr. 8

K namontování montážních dílů otevřete profilovou krytku (29) a montážní díly zaveďte do dané drážky T. Profilové krytky znovu uzavřete.

U montáže a upevnění nosných nástavců je zapotřebí se řídit příslušným montážním návodem.

ベースバーの取り付け

図1

ベースバーの裏側には必ずラベルを貼って、前側と後側を識別してください。

ベースバーは、ラベルを貼っている方が車の左側となるように、荷重の矢印方向が車の進行方向となるように取り付けてください。



注意!

このマークは、ルーフレールにベースバーを取り付けるときに必ず注意してください。

図2

ベースバーは必ずマーキングしたところで固定してください。ルーフレールの内側にはそれぞれ2個の穴があります。取り付けボルト (25) を固定プレート (12) に通し、この穴で固定します。

図3

プロファイル・フード (29) を取り外します。締め付けボルト (18) にトルクレンチ (31) を入れて矢印方向に回して緩める。トルクレンチの矢印は必ず締め付けボルトの矢印と合わせてください。

注:

ルーフレールのベースバーを取り付ける場所は、取り付ける前に汚れを除いてください。

図4

締め付けクランプ (13, 14, 15, 16) を上に回して引き上げます。締め付けクランプを上に戻した位置で引っ張ってベースバーのプロファイルに滑り込ませます。

図5

ベースバーを注意しながら設置し取り付けます。2本の取り付けボルト (25) を固定プレート (12) に挿入し、ルーフレールの対応する穴に挿入してその位置で固定します。それから締め付けクランプ (13, 14, 15, 16) の固定ブロックをルーフレールの下に引っかけます。コード付き締め付けボルト (18) をトルクレンチ (31) で軽く締めます。

図6

締め付けボルト (18) はトルクレンチ (31) で相互の締め付け力が6Nmで締め付けてください。トルクレンチの両方の矢印がちょうど正反対に向かい合うようにします (6Nm)。このようにして、二つのベースバーは前後・左右で固定されます。

図7

ゴムカバープロファイル(24)をセットし、成形キャップ(21)を開めます。



注意:

少し車を走らせた後、ネジ類や固定部品を点検し、緩んでいるところがあれば締め直します。その後も適切な間隔で確認してください。悪路を走るときは、ネジ類の点検を頻繁に行ってください。これを守っていただかないと、アタッチメントがはずれて紛失することがあるだけでなく、道路上で他の人に危害を加える可能性もあります。

図8

アタッチメントを取り付けるには、成形キャップ (21) を開けて、T溝にアタッチメントを滑り込ませます。成形キャップを再び閉じます。アタッチメントを取り付けたり、固定したりするとき、個々の取付説明書の指示を守ってください。

**Umwelthinweis:**

Häufig bleibt der Tragstab mit/ohne Aufbauteile aus Bequemlichkeit montiert, selbst wenn er nicht mehr gebraucht wird. Durch den erhöhten Luftwiderstand verbraucht Ihr Fahrzeug unnötig Kraftstoff. Nehmen Sie deshalb den Tragstab mit/ohne Aufbauteile nach Gebrauch ab.

Allgemeine Hinweise:

Beim Dachtransport sind die geltenden Vorschriften der StVZO bzw. die länderspezifischen Vorschriften zu beachten.

Technische Daten:

Eigengewicht des Tragstabsatzes:
ca. 3,5 kg.

Ermittlung der vorhandenen Dachlast:

	Gewicht des Tragstab
+	Gewicht des Aufbauteiles
+	Gewicht der Zuladung
<hr/>	
=	vorhandene Dachlast

**Achtung:**

Überschreiten Sie niemals die zulässige maximale Dachlast und das zulässige Gesamtgewicht Ihres Fahrzeuges (Siehe Fahrzeugboardbuch / -bedienungsanleitung)

Pflegehinweise:

Die Tragstäbe sollte immer gereinigt und gepflegt werden, besonders im Winter sollten Sie Schmutz und Salz regelmäßig entfernen.

Hinweis:

Bei Verlust des Drehmomentschlüssels, diesen an Hand der Karte auf S.20 nachbestellen.

**Environmental note:**

Often the supporting rods with/without attachments are left on the vehicle for convenience, even when not in use. The increased wind resistance increases fuel consumption unnecessarily, so remove supporting rods and any attachments when not in use.

General notes:

Roof transportation must comply with current StVZO regulations (German road traffic regulations) or regulations applicable in the country.

Technical data:

Weight of supporting rod set:
approx. 3.5 kg

Determining the actual roof load:

	Weight of supporting rods
+	Weight of attachment
+	Weight of load added
<hr/>	
=	Actual roof load

**Attention:**

Never exceed the maximum permissible roof load and the permissible gross weight of your vehicle (see vehicle handbook / instruction manual).

Care instructions:

Keep supporting rods clean and well maintained at all times, particularly in winter when dirt and salt should be removed regularly.

Note:

If torque wrench is lost, re-order using card on page 20.

**Respect de l'environnement :**

Très souvent, par commodité, le tube support avec ou sans accessoires reste monté même lorsqu'il n'est pas utilisé. En raison de la résistance accrue à l'air, le véhicule consomme alors inutilement plus de carburant.

Le tube support avec ou sans accessoires doit par conséquent être démonté lorsqu'il n'est pas utilisé.

Généralités :

Observer, pour le transport d'objets sur le toit, le code de la route allemand (StVZO) et les dispositions correspondantes dans les autres pays.

Caractéristiques techniques :

Poids propre du jeu de tubes supports :
env. 3,5 kg

Calcul de la charge du toit :

	poids du tube support
+	poids de l'accessoire
+	poids du chargement
<hr/>	
=	charge du toit

**Attention :**

Ne dépassez jamais la charge maximale admissible du toit du véhicule ni le poids total en charge de votre véhicule (voir les documents/le manuel du véhicule)

Entretien :

Les tubes supports doivent toujours être propres et entretenus. Les débarrasser régulièrement des salissures et du sel, particulièrement en hiver.

Remarque :

En cas de perte de la clé dynamométrique, commander celle-ci à l'aide de la carte p. 20.

Avvertenza per la tutela ambientale:

Spesso la barra di trasporto con/senza componenti di montaggio rimangono montate, anche se effettivamente non vengono utilizzate. Per via della resistenza aerodinamica aumentata, ciò causa un consumo inutile di carburante. Si raccomanda quindi di smontare la barra di trasporto con/senza componenti di montaggio dopo l'utilizzo.

Avvertenze generali:

Durante il trasporto sul tetto vanno rispettate le norme vigenti della StVZO (codice della strada tedesco) o rispettivamente le norme specifiche nazionali vigenti in materia.

Dati tecnici:

Peso proprio del set barre di trasporto: ca. 3,5 kg

Determinazione del carico sul tetto esistente:

peso della barra di trasporto
 + peso del componente di montaggio
 + peso del carico utile
 = carico sul tetto esistente



Attenzione:

Non superare mai il carico massimo ammesso sul tetto e il peso complessivo ammesso per il vostro veicolo (vedi manuale di bordo/istruzioni per l'uso del veicolo).

Avvertenze per la manutenzione:

La barra di trasporto deve essere sempre pulita e curata adeguatamente, in particolare nella stagione invernale dovrebbero essere rimossi lo sporco e il sale.

Avvertenza:

In caso di smarrimento della chiave dinamometrica la si può riordinare utilizzando la cartolina a pagina 20.

Milieu-aanwijzing:

Als de dakdragers niet meer worden gebruikt, blijven deze gemakshalve vaak, met of zonder opbouwdeelen gemonteerd. Door de verhoogde luchtweerstand verbruikt uw wagen onnodig meer brandstof. Verwijder daarom na gebruik de dakdragers met of zonder opbouwdeelen.

Algemene opmerkingen:

Bij daktransport moeten de geldende voorschriften van de StVZO (D) of de nationale voorschriften in acht worden genomen.

Technische gegevens:

Eigen gewicht van de dakdragerset:
ca. 3,5 kg.

Bepaling van de aanwezige dakbelasting:

Gewicht van de dakdragers
 + gewicht van het opbouwdeel
 + gewicht van de lading
 = aanwezige dakbelasting



Let op:

Overschrijd nooit de toegestane maximale dakbelasting en het toelaatbare totaalgewicht van uw auto (zie instructieboekje/handleiding auto).

Onderhoudstips:

De dakdragers moeten altijd worden onderhouden en gereinigd, vooral in de winter moeten vuil en pekel worden verwijderd.

Opmerking:

Bij verlies van de momentsleutel deze aan de hand van de kaart op pag. 20 nabestellen.

Tänk på miljön:

Av ren bekvämlighet låter man ofta lasthållare med/utan tillbehörsdetaljer sitta kvar, även när de inte längre behövs. Genom det ökade luftmotståndet förbrukar då ditt fordon bränsle i onödan. Demontera därför lasthållare med/utan tillbehörsdetaljer efter att de använts.

Allmänna instruktioner:

Vid transport av last på biltak ska gällande föreskrifter i vägtrafikförordningen, resp. andra lagar gällande i respektive land följas.

Tekniska data:

Lasthållarsatsens egenvikt:
ca 3,5 kg

Beräkning av aktuell taklast:

Lasthållarens vikt
 + Tillbehörsdetaljens vikt
 + Lastens vikt
 = Aktuell taklast



Observera:

Överskrid aldrig tillåten maximal taklast och fordonets tillåtna totalvikt (se fordonets instruktionsbok)

Skötselansvisningar:

Lasthållaren ska alltid rengöras och skötas, speciellt vintertid ska smuts och salt avlägsnas.

Anmärkning:

Har du förlorat momentnyckeln, kan du beställa en ny med hjälp av kortet sid. 20.

**Indicación relativa al medio ambiente:**

A menudo, por comodidad permanece montado la barra portante con/ sin piezas superpuestas, incluso aunque no se utilicen. Por el aumento de la resistencia del aire el vehículo consume innecesariamente mucho combustible. Por tanto, después de su uso desmonte el barra portante con/sin piezas superpuestas.

Indicaciones generales:

Para el transporte sobre el techo se han de observar las prescripciones vigentes del Código de Circulación Alemán (StVZO) o de las normas específicas del país correspondiente.

Datos técnicos:

Peso propio del conjunto de barras portantes: aprox. 3,5 kg

Determinación de la carga sobre el techo existente:

Peso de la barra portante
+ peso de la pieza superpuesta
+ Peso de la carga
= Carga sobre el techo existente

**Atención:**

No sobrepase nunca la carga máxima admisible sobre el techo y el peso máximo admisible de su vehículo (véase Manual de a bordo del vehículo / instrucciones de manejo)

Indicaciones para el cuidado:

El portacargas básico deberá limpiarse y conservarse siempre, especialmente en invierno, deberán retirarse la suciedad y la sal.

¡Nota:

En caso de perder la llave dinamoétrica, pídale con ayuda de la tarjeta de la pág. 20.

**Ekologické upozornění:**

Často zůstanou základní nosič/nosná tyč s/bez montážních dílů z pohodlnosti namontovány, i když nebudou více zapotřebí. Vzhledem ke zvýšenému odporu vzduchu spotřebuje Vaše vozidlo zbytečně mnoho paliva. Odejměte proto po použití základního nosiče/nosné tyče s/bez montážních dílů.

Všeobecné pokyny:

Při přepravě na střeše by se mělo dbát na platné předpisy podmínek siln. provozu na pozemních komunikacích (StVZO), popř. předpisů specifických pro zemi.

Technické údaje:

Vlastní hmotnost osazení základního nosiče/nosné tyče:
cca. 3,5 kg

Zjištění dané zátěže střechy:

Hmotnost základního nosiče/nosné tyče
+ Hmotnost montážních dílů
+ Hmotnost přítěže
= Daná zátěž střechy

**Pozor:**

Nikdy nepřekročte přípustné zatížení střechy a přípustnou celkovou hmotnost svého vozidla (Viz palubní knihu vozidla/návod k obsluze vozidla)

Pokyny k ošetřování:

Základní nosič by se měl neustále čistit a ošetřovat, zejména v zimě by se měla odstranit nečistota a sůl.

Upozornění:

Při ztrátě objednejte momentový klíč podle karty na str.20.

**環境に関するお知らせ:**

必要でない時もベースキャリア/キャリアバーをアタッチメント付き、或は取り外してそのままにしている場合がよく見られます。空気抵抗が上がる為に、必要以上に燃料を消費します。従ってアタッチメント付き、あるいは取り外したベースキャリア/キャリアバーは使用後は取り外してください。

一般注意事項

車ルーフを使った運搬に関する交通安全法、あるいは地域の規定などを遵守してください。

技術的データ:

ベースキャリア/バーの本体重量: 約 3,5kg

ルーフへの荷重を計算します:

ベースキャリア/キャリアバーの重量
+ アタッチメントの本体重量:
+ 載せる荷の重量
= ルーフへの総荷重

**注意:**

許されるルーフへの荷重を絶対にオーバーしない、さらに許される車両総重量をオーバーしない様に必ず注意すること。(車のボードブック/取り扱い説明書を参照)

メンテナンス:

ベースキャリアは常に汚れを取り、手入れをしてください。特に冬には汚れと解凍塩を取り除きます。

注記:

トルクキーを失くした場合、第20ページにあるカードを使って注文してください。

